

# Schoulbuet

SCHOULJOER

2024 – 2025



■ BIELES ■ EILERENG ■ SUESSEM ■ ZOLWER





#### **GEMENG SUESSEM**

60, rue de la Poste L-4477 Belvaux Tél. (+352) 59 30 75 - 1

mail@suessem.lu [www.suessem.lu](http://www.suessem.lu)

fb/gemengsuessem [instagram/gemengsuessem](https://www.instagram.com/gemengsuessem)

#### **IMPRESSUM**

Conception rédactionnelle **Jil Hinterscheid**

Mise en page **Sacha Rein** – [sacharein.com](http://sacharein.com)

Quantité **2.000 exemplaires**

Belvaux, septembre 2024



SUESSEM.LU/SCHOULBUET

# ÉDITORIAL

## / EDITORIAL

### **Cher·ère·s élèves, chers parents,**

**F** Au cours des prochaines années, nous entreprendrons des projets scolaires et SEA (service d'éducation et d'accueil) d'envergure. Bientôt, les travaux débiteront à Sanem pour la création de nouveaux espaces scolaires et SEA. Début 2025, le projet de l'École 2000 à Soleuvre sera achevé, apportant également une extension des capacités scolaires et SEA. La croissance continue de notre commune nécessite des ajustements constants pour répondre aux besoins de nos enfants. C'est pourquoi, à l'avenir, d'autres infrastructures dans nos différentes localités seront rénovées, agrandies ou construites.

Les colonies de vacances hivernales et estivales annuelles au Montafon (Cycle 4.1) et à Laterns (Cycle 3.2) se sont rapidement établies comme des éléments incontournables du calendrier scolaire et sont très appréciées par nos écolier·ère·s. Nous continuerons cette tradition afin d'offrir à nos élèves des expériences inoubliables.

Après les longues vacances d'été, il est à présent temps de retrouver les bancs de l'école. Nous souhaitons à tous·tes – petits et grands – une rentrée scolaire placée sous le signe de la réussite.

#### **Steve Gierenz**

*Échevin d'éducation et des structures d'accueil  
Président de la commission scolaire*

### **Liebe Schüler·innen, liebe Eltern,**

**D** In den kommenden Jahren stehen uns bedeutende Schul- und SEA-Projekte (service d'éducation et d'accueil) bevor. Demnächst beginnen die Arbeiten in Sanem, wo zusätzlicher Schul- und SEA-Raum geschaffen wird. Anfang 2025 wird das Projekt bei der Schule 2000 in Zolwer abgeschlossen sein, das ebenfalls eine Erweiterung der Schul- und SEA-Kapazitäten mit sich bringt. Unsere stetig wachsende Gemeinde erfordert kontinuierliche Anpassungen, um den Bedürfnissen unserer Kinder gerecht zu werden. Deshalb werden in Zukunft weitere Infrastrukturen in unseren verschiedenen Ortschaften renoviert, erweitert oder neu errichtet.

Die jährlichen Winter- und Sommerkolonien im Montafon (Zyklus 4.1) und in Laterns (Zyklus 3.2) haben sich rasch als feste Bestandteile des Schulkalenders etabliert und erfreuen sich großer Beliebtheit bei unseren Schulkindern. Diese Tradition werden wir fortführen, um unseren Schüler·innen weiterhin unvergessliche Erlebnisse zu ermöglichen.

Nach den langen Sommerferien ist es nun wieder an der Zeit, die Schulbank zu drücken. Wir wünschen allen – ob Klein oder Groß – ein erfolgreiches neues Schuljahr.

#### **Steve Gierenz**

*Schöffe für Schule und Betreuungsstrukturen  
Präsident der Schulkommission*



**Simone Asselborn-Bintz**  
*Bourgmestre  
Bürgermeisterin*



**Nathalie Morgenthaler**  
*Échevine  
Schöffin*



**Steve Gierenz**  
*Échevin  
Schöffe*



**Mike Lorang**  
*Échevin  
Schöffe*

# SOMMAIRE

## / INHALTSVERZEICHNIS

Informations / Informationen .....	3
Vacances et congés scolaires / Schulferien und schulfrei .....	4
Chèque-Service Accueil / Gutscheine für Kinderbetreuung .....	4
Écoles / Schulen .....	5
École fondamentale / Grundschule .....	22
Service scolaire / Schulamt .....	23
Contact – Adresse postale / Kontakt – Postanschrift .....	23
Charte / Charta .....	24
Comité de cogestion / Lehrer:innenkomitee .....	28
Commission scolaire / Schulkommission .....	29
Équipe EBAA (Équipe Babelclub Appui Accueil) .....	30
BabyPLUS Sanem .....	31
Sport LASEP .....	32
Colonies scolaires / Schulkolonien .....	33
Alimentation / Ernährung .....	34
Santé scolaire / Schulgesundheitlicher Dienst .....	36
SEA (service d'éducation et d'accueil) de la Commune de Sanem .....	38
SEA (Service d'Éducation et d'Accueil) der Gemeinde Sanem .....	40
Personnel / Personal .....	43
Service RASE (relais d'accompagnement socio-éducatif) .....	44
Pikler® SpielRaum .....	45
Sportsprojet du SEA .....	46
Sportprojekt von der SEA .....	47
Amicale de la Maison Relais / Vereinigung der Maison Relais .....	48
Représentant·e·s des parents d'élèves / Elternrat .....	49
École des parents Janusz Korczak / Elternschule Janusz Korczak .....	50
À l'école sans voiture / Ohne Auto zur Schule .....	51
Ramassage scolaire valable à partir du 16 septembre 2024 .....	52
Pedibus Sanem .....	53
Pedibus Kannercampus Belval .....	54
Code de bonne conduite – Pedibus / Verhaltensregeln – Pedibus .....	55
Ressorts scolaires / Schulbezirke .....	56
Services offerts par la commune / Dienstleistungen der Gemeinde .....	57
Adresses utiles / Nützliche Kontakte .....	58
Sites intéressants / Interessante Webseiten .....	60

# INFORMATIONS / INFORMATIONEN

## Heures de classe / Schulstunden

	Cycle 1				Cycle 2 - 4			
	Kannercampus Belval		Autres écoles communales		Kannercampus Belval		Autres écoles communales	
Lun. / Mo.	08:00 – 11:40	13:20 – 14:30	08:00 – 11:45	14:00 – 15:50	08:00 – 12:05	13:20 – 14:30	08:00 – 11:55	14:00 – 15:50
Mar. / Di.	08:00 – 11:40	13:20 – 14:30	08:00 – 11:45		08:00 – 12:05	13:20 – 14:30	08:00 – 12:25	
Mer. / Mi.	08:00 – 11:40	13:20 – 14:30	08:00 – 11:45	14:00 – 15:50	08:00 – 12:05	13:20 – 14:30	08:00 – 11:55	14:00 – 15:50
Jeu. / Do.	08:00 – 11:40	13:20 – 14:30	08:00 – 11:45		08:00 – 12:05	13:20 – 14:30	08:00 – 12:25	
Ven. / Fr.	08:00 – 11:40	13:20 – 14:30	08:00 – 11:45	14:00 – 15:50	08:00 – 12:05	13:20 – 14:30	08:00 – 11:55	14:00 – 15:50

**F** L'éducation préscolaire est obligatoire pour tout enfant ayant atteint l'âge de 4 ans avant le 1<sup>er</sup> septembre 2024. La surveillance des élèves est assurée à l'intérieur du bâtiment scolaire et dans la cour de récréation par des membres du personnel enseignant:

- les 10 minutes qui précèdent le début des cours
- pendant les récréations
- les 10 minutes qui suivent la fin des cours

**D** Der Kindergarten ist obligatorisch für alle Kinder, die vor dem 1. September 2024 das Alter von 4 Jahren erreicht haben. Die Aufsicht der Schüler:innen wird im Schulgebäude sowie auf dem Schulhof vom Lehrpersonal gewährleistet:

- 10 Minuten vor Schulbeginn
- innerhalb der Pausen
- 10 Minuten nach Schulschluss

## Vacances scolaires 2024 - 2025 / Schulferien 2024–2025

Lun	Mar	Mer	Jeu	Ven	Sam	Dim
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

Lun	Mar	Mer	Jeu	Ven	Sam	Dim
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

Lun	Mar	Mer	Jeu	Ven	Sam	Dim
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

Lun	Mar	Mer	Jeu	Ven	Sam	Dim
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

Lun	Mar	Mer	Jeu	Ven	Sam	Dim
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

Lun	Mar	Mer	Jeu	Ven	Sam	Dim
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28		

Lun	Mar	Mer	Jeu	Ven	Sam	Dim
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

Lun	Mar	Mer	Jeu	Ven	Sam	Dim
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

Lun	Mar	Mer	Jeu	Ven	Sam	Dim
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

Lun	Mar	Mer	Jeu	Ven	Sam	Dim
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

Lun	Mar	Mer	Jeu	Ven	Sam	Dim
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

Lun	Mar	Mer	Jeu	Ven	Sam	Dim
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

# VACANCES ET CONGÉS SCOLAIRES

## / SCHULFERIEN UND SCHULFREI

<b>TOUSSAINT</b> / ALLERHEILIGEN 26.10.2024 – 3.11.2024	<b>ST. NICOLAS</b> / NIKOLAUSTAG 06.12.2024	<b>NOËL</b> / WEIHNACHTEN 21.12.2024 – 05.01.2025	<b>CARNAVAL</b> / KARNEVAL 15.02.2025 – 23.02.2025	<b>PÂQUES</b> / OSTERN 05.04.2025 – 21.04.2025
<b>FÊTE DU TRAVAIL</b> / TAG DER ARBEIT 01.05.2025	<b>JOURNÉE DE L'EUROPE</b> / EUROPATAG 09.05.2025	<b>PENTECÔTE</b> / PFINGSTEN 24.05.2025 – 01.06.2025	<b>LUNDI DE PENTECÔTE</b> / PFINGSMONTAG 09.06.2025	<b>VACANCES D'ÉTÉ</b> / SOMMERFERIEN 16.07.2025 – 14.09.2025

## CHÈQUE-SERVICE ACCUEIL

### / GUTSCHEINE FÜR KINDERBETREUUNG

**F**

Le contrat d'adhésion au *Chèque-Service Accueil* s'adresse aux enfants dès naissance et jusqu'à la fin de l'enseignement fondamental. Pour tous renseignements supplémentaires, veuillez contacter:

**Kim Wohlfarth**

Tél. 59 30 75 - 643

cheques.service@suessem.lu

**D**

Der Vertrag für die *Chèque-Service Accueil* richtet sich an alle Kinder von Geburt an bis zum Ende der Grundschule. Für weitere Informationen, wenden Sie sich bitte an:



# ÉCOLES

## / SCHULEN

Schoul Bieles Post  
Schoul Roude Wee  
Kannercampus Belval  
Schoul Zolwer Zenter  
Schoul 2000  
Schoul Scheierhaff  
Schoul Éilereng  
Schoul Suessem



# Schoul Bieles Post

## BIELES POST

2, rue de la Poste  
L-4477 Belvaux  
bep@ecoles-sanem.lu  
Tél. 59 30 75 - 3150

## CONCIERGE

/ HAUSMEISTER  
**Steve Schonkert**  
GSM 621 23 79 57



## Comité d'école / Schulkomitee

**Joël Wintersdorf**  
*président / Präsident*

**Thierry André**  
*membre / Mitglied*

**Christiane Pesch**  
*membre / Mitglied*

## Précoce – cycle 1.0

**Jill Damiani**  
*cycle 1.0*  
jill.damiani@education.lu

**Sharon Scheffen**  
*éducatrice*  
sharon.scheffen@education.lu

**Lorenzo Salucci**  
*cycle 1.0*  
lorenzo.salucci@education.lu

**Daniela Atzei**  
*éducateur*  
daniela.atzei@education.lu

**Tunn Defay**  
*éducateur*  
tunn.defay@education.lu

## Enseignement préscolaire – cycles 1.1 - 1.2

**Jessica Sabus**  
*cycles 1.1 + 1.2*  
jessica.sabus@education.lu

**Carmen Siebenaler**  
*cycles 1.1 + 1.2*  
carmen.siebenaler@education.lu

**Christiane Pesch**  
*cycles 1.1 + 1.2*  
christiane.pesch@education.lu

**Sandra Reiser**  
*Cycles 1.1 + 1.2*  
sandra.reiser@education.lu



## Enseignement primaire – cycles 2-4

<b>Andreia Gordo da Silva</b> <i>cycle 2.1</i> andreia.gordodasilva@education.lu	<b>Joëlle Batting</b> <i>cycle 2.2</i> joelle.batting@education.lu	<b>Carine Blasen</b> <i>cycle 2.2</i> carine.blasen@education.lu
<b>Pascal Raach</b> <i>cycle 3.1</i> pascal.raach@education.lu	<b>Gilles Trierweiler</b> <i>cycle 3.1</i> gilles.trierweiler@education.de	<b>Cyrille Ney</b> <i>cycle 3.2</i> cyrille.ney@education.lu
<b>Rémy Sonnetti</b> <i>cycle 3.2</i> remy.sonnetti@education.lu	<b>Mélissa Fecchi</b> <i>cycle 4.1</i> melissa.fecchi@education.lu	<b>Ben Malané</b> <i>cycle 4.1</i> ben.malane@education.lu
<b>Thierry André</b> <i>cycle 4.2</i> thierry.andre@education.lu	<b>Joël Wintersdorf</b> <i>cycle 4.2</i> joel.wintersdorf@education.lu	

## Divers – cycles 1-4

<b>Ajsela Adrovic</b> <i>surnuméraire / TT</i> ajsela.adrovic@education.lu	<b>Déborá Antunes</b> <i>surnuméraire / TT</i> debora.antunes@education.lu	<b>Morgane Heinen</b> <i>surnuméraire / TT</i> morgane.heinen@education.lu
<b>Pit Kraemer</b> <i>surnuméraire / TT</i> pkraemer@education.lu	<b>David Marinangeli</b> <i>surnuméraire / TT</i> david.marinangeli@education.lu	<b>Vanessa Millim</b> <i>surnuméraire / TT</i> vanessa.millim@education.lu
<b>Vanessa Pinto De Oliveira</b> <i>surnuméraire / TT</i> vanessa.pintodeoliveira@education.lu	<b>Stefania Sciamanna</b> <i>I-EBS</i> stefania.sciamanna@education.lu	



# Schoul Roude Wee

## ROUDE WEE

61, Chemin Rouge  
L-4480 Belvaux  
chr@ecoles-sanem.lu  
Tél. 59 30 75 - 3380

## CONCIERGE

/ HAUSMEISTER

**Frank Steffen**

Tél. 59 30 75 - 3300  
GSM 621 23 79 56



## Comité d'école / Schulkomitee

**Marco Hary**

président / Präsident

**Judith Sbarra**

membre / Mitglied

**Patrice Trierweiler**

membre / Mitglied

**Sandra Mathias**

membre / Mitglied

**Stéphanie Weis**

membre / Mitglied

**Vincent Nothum**

membre / Mitglied

## Précoce – cycle 1.0

**Danièle Jungen**

cycle 1.0

daniele.jungen@education.lu

**Diane Schmitz**

éducatrice

diane.schmitz@education.lu

**Kelly Leite Couto**

cycle 1.0

kelly.leitecouto@education.lu

**Patrick Mahnen**

éducatrice

patrick.mahnen@education.lu

## Enseignement préscolaire – cycles 1.1- 1.2

**Françoise Kirsch**

cycles 1.1 + 1.2

kirsch.francoise@education.lu

**Judith Sbarra**

cycles 1.1 + 1.2

judith.sbarra@education.lu

**Mandy Schong**

cycles 1.1 + 1.2

mandy.schong@education.lu

**Laura Spigarelli**

cycles 1.1 + 1.2

laura.spigarelli@education.lu



## Enseignement primaire – cycles 2-4

<b>Tessy Bartholmé</b> <i>cycle 2.1</i> tessy.bartholme@education.lu	<b>Stéphanie Tironi</b> <i>cycle 2.1</i> stephanie.tironi@education.lu	<b>Patrice Trierweiler</b> <i>cycle 2.1</i> patrice.trierweiler@education.lu
<b>Manon Carrara</b> <i>cycle 2.2</i> manon.carrara@education.lu	<b>Sandra Mathias</b> <i>cycle 2.2</i> sandra.mathias@education.lu	<b>Luca Pennacchio</b> <i>cycle 2.2</i> luca.pennacchio@education.lu
<b>Marco Hary</b> <i>cycle 3.1</i> marco.hary@education.lu	<b>Danielle Theis</b> <i>cycle 3.1</i> danielle.theis@education.lu	<b>Nadine Klein</b> <i>cycle 3.2</i> nadine.klein@education.lu
<b>Christiane Theis</b> <i>cycle 3.2</i> christiane.theis@education.lu	<b>Carole Biren</b> <i>cycle 4.1</i> carole.biren@education.lu	<b>Carlo Ferrante</b> <i>cycle 4.1</i> carlo.ferrante@education.lu
<b>Vincent Nothum</b> <i>cycle 4.2</i> vincent.nothum@education.lu		

## Divers – cycles 1-4

<b>Laurent Trzebanski</b> <i>surnuméraire / TT</i> laurent.trzebanski@education.lu	<b>Jeanne Colling</b> <i>surnuméraire / TT</i> jeanne.colling@education.lu	<b>Cindy Klein</b> <i>surnuméraire / TT</i> cindy.klein@education.lu
<b>Eric Jeitz</b> <i>surnuméraire / TT</i> eric.jeitz@education.lu	<b>Sabrina Paiva Lopes</b> <i>surnuméraire / TT</i> sabrina.paivalopes@education.lu	<b>Nathalie Philippart</b> <i>surnuméraire / TT</i> nathalie.philippart@education.lu
<b>Tessy Schroeder</b> <i>surnuméraire / TT</i> tessy.schroeder@education.lu	<b>Stéphanie Weis</b> <i>surnuméraire / TT</i> weis.stephanie@education.lu	<b>Nicole Schmit</b> <i>I-EBS</i> nicole.schmit@education.lu



# Kannercampus Belval

## KANNERCAMPUS BELVAL

1, Passage Pablo Picasso  
L-4457 Belvaux  
kcb@ecoles-sanem.lu  
www.kannercampus.schoul.lu

## CONCIERGE

### / HAUSMEISTER

#### Standard

Tél. 59 30 75 - 3200

#### Christophe Rehlinger

GSM 621 22 69 24

#### Kevin Gandini

GSM 621 32 48 97

#### Luc Heusbourg

GSM 621 51 10 40

#### Andrea Fumano

GSM 621 42 55 53

#### Michel Lopes

GSM 621 23 79 49



## Comité d'école / Schulkomitee

### Tatjana Duckinoska

présidente / Präsidentin

### Nora Assa

membre / Mitglied

### Doreen Becker

membre / Mitglied

### Jennifer Schwarmes

membre / Mitglied

### Zohra Benabad

membre / Mitglied

## Précoce – cycle 1.0

### Andreia Ferreira Da Costa

cycle 1.0

andreia.ferreira@education.lu

### Marc Hansen

cycle 1.0

mhansen11@education.lu

### Chantal Reis

éducatrice

chantal.reis@education.lu

### Martine Majerus

éducatrice

martine.majerus@education.lu

### Tunn Defay

éducateur

tunn.defay@education.lu

## Enseignement préscolaire – cycles 1.1- 1.2

### Nora Assa

cycles 1.1 + 1.2

nora.assa@education.lu

### Carine Linster

cycles 1.1 + 1.2

carine.linster@education.lu

### Kim Muno

cycles 1.1 + 1.2

kim.muno@education.lu

### Adriana Piao Moreira

cycles 1.1 + 1.2

adriana.piaomoreira@education.lu

### Ricky Pissinger

cycles 1.1 + 1.2

ricky.pissinger@education.lu

### Anu Sandt

cycles 1.1 + 1.2

anu.sandt@education.lu



## Enseignement primaire – cycles 2-4

<b>Lynn Pontin</b> cycle 2.1 lynn.pontin@education.lu	<b>Jennifer Schwarmes</b> cycle 2.1 jennifer.schwarmes@education.lu	<b>Carole Welbrich</b> cycle 2.1 carole.welbrich@education.lu
<b>Zohra Benabad</b> cycle 2.2 zohra.benabad@education.lu	<b>Joëlle Moris</b> cycle 2.2 joelle.moris@education.lu	<b>Márcia Silva Pinheiro</b> cycle 2.2 marcia.silvapinheiro@education.lu
<b>Caroline Deprez</b> cycle 3.1 caroline.deprez@education.lu	<b>Tatjana Duckinoska</b> cycle 3.1 tatjana.duckinoska@education.lu	<b>Lara Thomé</b> cycle 3.2 lara.thome@education.lu
<b>Daniela Vilar Do Vale</b> cycle 3.2 daniela.vilardovale@education.lu	<b>Wilma Goncalves Ferreira</b> cycle 4.1 wilma.goncalvesferreira@education.lu	<b>Katia Pinto Angelo</b> cycle 4.1 katia.pintoangelo@education.lu
<b>Georges Walther</b> cycle 4.1 georges.walther@education.lu	<b>Doreen Becker</b> cycle 4.2 doreen.becker@education.lu	<b>Ben Hoscheit</b> cycle 4.2 ben.hoscheit@education.lu

## Divers – cycles 1-4

<b>Nathalie Galassi</b> surnuméraire / TT nathalie.galassi@education.lu	<b>Sheila Bonaria</b> surnuméraire / TT sheila.bonaria@education.lu	<b>Samantha Inglebert</b> surnuméraire / TT samantha.inglebert@education.lu
<b>Martina Khoshaba Zeya</b> surnuméraire / TT martina.khoshabazeya@education.lu	<b>Laurent Thyssen</b> surnuméraire / TT laurent.thyssen@education.lu	<b>Lena Warnier</b> surnuméraire / TT lena.warnier@education.lu
<b>Nathalie Schlim</b> I-EBS nathalie.schlim@education.lu		





# Schoul Zolwer Zenter

## ZOLWER ZENTER

12, rue Prince Jean  
L-4463 Soleuvre  
comec.sol@ecolessanem.lu  
Tél. 59 30 75 - 3541

## CONCIERGE

/ HAUSMEISTER

Tom Pletschet  
GSM 621 45 35 49



## Comité d'école / Schulkomitee

**Luc Castagna**

*président / Präsident*

voir « École 2000 »

## Précoce – cycle 1.0

**Sandra Berg**

*cycles 1.0*

sandra.berg@education.lu

**Nathalie Betz**

*cycle 1.0*

nathalie.betz@education.lu

**Sally Urhausen**

*éducatrice*

sally.urhausen@education.lu

**Mandy Zwank**

*cycle 1.0*

mandy.zwank@education.lu

**Ruben Nabais Tavares**

*éducatrice*

ruben.nabaistavares@education.lu

**Diane Arani**

*éducatrice*

diane.arani@education.lu

## Enseignement préscolaire – cycles 1.1 - 1.2

**Jessica Bofferding**

*cycles 1.1 + 1.2*

jessica.bofferding@education.lu

**Julie Roob**

*cycles 1.1 + 1.2*

julie.roob@education.lu

**Anne Greiveldinger**

*cycles 1.1 + 1.2*

anne.greiveldinger@education.lu

## Divers – cycles 1

**Mandy Duarte**

*surnuméraire / TT*

mandy.duarte@education.lu

**Sylvie Schaack**

*surnuméraire / TT*

Sylvie.Schaack@education.lu







# Schoul 2000

## SCHOUL 2000

53, rue de Belvaux  
L-4418 Soleuvre  
comec.sol@ecoles-sanem.lu  
Tél. 59 30 75 - 3550

## CONCIERGE

/ HAUSMEISTER

Tom Pletschet  
GSM 621 45 35 49



## Comité d'école / Schulkomitee

**Luc Castagna**

*président / Präsident*

**Ronny Wester**

*membre / Mitglied*

**Bonny Guirsch**

*membre / Mitglied*

**Claudine Goergen**

*membre / Mitglied*

## Enseignement primaire – cycles 2 - 4

**Marc Theis**

*cycle 2.1*

theis.marc@education.lu

**Béa Flammang**

*cycle 2.2*

beatrice.flammang@education.lu

**Marc Jung**

*cycle 2.2*

jung.marc@education.lu

**Nadine Conter**

*cycle 3.1*

nadine.binsfeld@education.lu

**Laurence Mazzi**

*cycle 3.1*

laurence.mazzi@education.lu

**Anouk Marquart**

*cycle 3.2*

anouk.marquart@education.lu

**Julie Nardecchia**

*cycle 3.2*

julie.nardecchia@education.lu

**Patricia Hahn**

*cycle 4.1*

patricia.hahn@education.lu

**Ronny Wester**

*cycle 4.1*

ronny.wester@education.lu

**Bonny Guirsch**

*cycle 4.2*

bonny.guirsch@education.lu

**Stefania Savino**

*cycle 4.2*

stefania.savino@education.lu



## Divers – cycles 2-4

**Leila Burdjak**

*surnuméraire / TT*

leila.burdjak@education.lu

**Luc Castana**

*surnuméraire / TT*

luc.castagna@education.lu

**Belma Mestrovic**

*surnuméraire / TT*

belma.mestrovic@education.lu

**Julia Portante**

*surnuméraire / TT*

julia.portante@education.lu

**Chris Stumpf**

*surnuméraire / TT*

chris.stumpf@education.lu

**Pascal Theisen**

*surnuméraire / TT*

pascal.theisen@education.lu

**Ludovic Huberty**

*I-EBS*

ludovic.huberty@education.lu





# Schoul Scheierhaff

## SCHEIERHAFF

25, Scheierhaffstrooss  
L-4492 Soleuvre  
sch@ecolessanem.lu  
Tél. 59 30 75 - 3490

## CONCIERGE

/ HAUSMEISTER

### Standard

Tél. 59 30 75 - 9200

**Antonio Alves Goncalves**

GSM 621 51 58 34

**Benny Avogaro**

GSM 621 45 38 59

**Alain Kemmer**

GSM 621 96 45 90

**Ignacio Medina**

GSM 621 49 37 17

**Thierry Nickels**

GSM 621 30 43 34



## Comité d'école / Schulkomitee

<b>Marc Conzemius</b> <i>président / Präsident</i>	<b>Caroline Giacomini</b> <i>membre / Mitglied</i>	<b>Stéphanie Michels</b> <i>membre / Mitglied</i>
<b>Claudia Rosa</b> <i>membre / Mitglied</i>	<b>Martine Sassel</b> <i>membre / Mitglied</i>	<b>Danielle Schmit</b> <i>membre / Mitglied</i>

## Précoce – cycle 1.0

<b>Martine Sassel</b> <i>cycle 1.0</i> martine.sassel@education.lu	<b>Carole Zuang</b> <i>éducatrice</i> carole.zuang@education.lu
<b>Martine Faber</b> <i>cycle 1.0</i> martine.faber@education.lu	<b>Julie Vidotto</b> <i>éducatrice</i> julie.vidotto@education.lu

## Enseignement préscolaire – cycles 1.1 - 1.2

<b>Dylan Marques Dias</b> <i>cycles 1.1 + 1.2</i> dylan.marquesdias@education.lu	<b>Nancy Mathias</b> <i>cycles 1.1 + 1.2</i> nancy.mathias@education.lu	<b>Karin Mersch</b> <i>cycles 1.1 + 1.2</i> karin.mersch@education.lu
<b>Danielle Scheer</b> <i>cycles 1.1 + 1.2</i> danielle.scheer@education.lu	<b>Terry Schong</b> <i>cycles 1.1 + 1.2</i> terry.schong@education.lu	



## Enseignement primaire – cycles 2-4

<b>Kim Lopedote</b> <i>cycle 2.1</i> kim.lopedote@education.lu	<b>Danielle Schmit</b> <i>cycle 2.1</i> danielle.schmit@education.lu	<b>Kirsten Guillaume</b> <i>cycle 2.2</i> guillaume.kirsten@education.lu
<b>Patrick Ney</b> <i>cycle 2.2</i> patrick.ney@education.lu	<b>Christine Griesbaum</b> <i>cycle 3.1</i> christine.griesbaum@education.lu	<b>Laura Kohn</b> <i>cycle 3.1</i> laura.kohn@education.lu
<b>Laurence Reichling</b> <i>cycle 3.2</i> laurence.reichling@education.lu	<b>Max Freilinger</b> <i>cycle 3.2</i> max.freilinger@education.lu	<b>Claudia Rosa</b> <i>cycle 4.1</i> claudia.rosa@education.lu
<b>Stephanie Michels</b> <i>cycle 4.1</i> stephanie.michels@education.lu	<b>Laurent Schleck</b> <i>cycle 4.2</i> laurent.schleck@education.lu	<b>Jessica Scheuer</b> <i>cycle 4.2</i> jessica.scheuer@education.lu

## Divers – cycles 1-4

<b>Monique Munhoven</b> <i>surnuméraire / TT</i> monique.munhoven@education.lu	<b>Sandy Richard</b> <i>surnuméraire / TT</i> sandy.richard@education.lu	<b>Inês Bray Fernandes</b> <i>Accueil DPI / BPI</i> ines.brayfernandes@education.lu
<b>Richard Czerwonka</b> <i>surnuméraire / TT</i> richard.czerwonka@education.lu	<b>Marc Conzemius</b> <i>surnuméraire / TT</i> conzemius.marc@education.lu	<b>Nadine Hentges</b> <i>surnuméraire / TT</i> nadine.hentges@education.lu
<b>Antoine Mallinger</b> <i>surnuméraire / TT</i> antoine.mallinger@education.lu	<b>Michel Meylender</b> <i>surnuméraire / TT</i> michel.meylender@education.lu	<b>Kendra Weber</b> <i>surnuméraire / TT</i> kendra.weber@education.lu
<b>Margot Thiel</b> <i>Accueil DPI / BPI</i> margot.thiel@education.lu	<b>Caroline Giacomini</b> <i>I-EBS</i> caroline.giacomini@education.lu	



# Schoul Éilereng

## ÉILERENG

15A, rue de Mondercange  
L-4381 Ehlerange  
ehl@ecoles-sanem.lu  
Tél. 59 30 75 - 3600  
www.schoul-eilereng.lu  
www.ecole-ehlerange.lu

## CONCIERGE

/ HAUSMEISTER  
Standard  
GSM 621 46 91 33



## Comité d'école / Schulkomitee

<b>Peggy Allar</b> <i>présidente / Präsidentin</i>	<b>Laurent Biltgen</b> <i>membre / Mitglied</i>	<b>David Ciacchi</b> <i>membre / Mitglied</i>
<b>Jos Kirps</b> <i>membre / Mitglied</i>	<b>Indra Dechmann</b> <i>membre / Mitglied</i>	

## Enseignement préscolaire – cycles 1.1 - 1.2

<b>Indra Dechmann</b> <i>cycles 1.1 + 1.2</i> indra.dechmann@education.lu	<b>Lisa Jakobi</b> <i>cycles 1.1 + 1.2</i> lisa.jakobi@education.lu
---	---

## Enseignement primaire – cycles 2 - 4

<b>Jos Kirps</b> <i>cycles 2.1 + 2.2</i> jos.kirps@education.lu	<b>Christine Luzi</b> <i>cycles 2.1 + 2.2</i> christine.luzi@education.lu	<b>Peggy Allar</b> <i>cycles 3.1 + 3.2</i> peggy.allar@education.lu
<b>Tom Faber</b> <i>cycles 3.1 + 3.2</i> tom.faber@education.lu	<b>Laurent Biltgen</b> <i>cycles 4.1 + 4.2</i> laurent.biltgen@education.lu	



## Divers – cycles 1-4

**Corinne Freiling**

*surnuméraire / TT*

corinne.freiling@education.lu

**Solange Bintener**

*surnuméraire / TT*

solange.bintener@education.lu

**David Ciacchi**

*surnuméraire / TT*

david.ciacchi@education.lu

**Elia Rosafio**

*surnuméraire / TT*

elia.rosafio@education.lu

**Delila Schroeder**

*I-EBS*

delila.schroeder@education.lu





# Schoul Suessem

## SUESSEM

33-39, rue de Niederkorn  
L-4990 Sanem  
san@ecoles-sanem.lu  
Tél. 59 30 75 - 3860  
(ancien bâtiment / altes Gebäude)  
Tél. 59 30 75 - 3700  
(nouveau bâtiment / neues Gebäude)  
Tél. 59 30 75 - 3860 (Pavillon)

## CONCIERGE

/ HAUSMEISTER

**Christoph Rupp**  
Tél. 26 59 12 28-380  
GSM 621 49 36 77



## Comité d'école / Schulkomitee

**Marianne Ihry**  
présidente / Präsidentin

**Surya Hippert**  
membre / Mitglied

**Sandy Halsdorf**  
membre / Mitglied

**Isabelle Lopes**  
membre / Mitglied

**Claudia Pagliarini**  
membre / Mitglied

## Précoce – cycle 1.0

**Alessandra Atzei**  
cycle 1.0  
alessandra.atzei@education.lu

**Jeannette Rippinger**  
éducatrice  
jeanne.rippinger@education.lu

## Enseignement préscolaire – cycles 1.1- 1.2

**Sandy Halsdorf**  
cycles 1.1 + 1.2  
sandy.halsdorf@education.lu

**Kim Koster**  
cycles 1.1 + 1.2  
kim.koster@education.lu

**Veronica Picco**  
cycles 1.1 + 1.2  
veronica.picco@education.lu

**Martine Beume**  
cycles 1.1 + 1.2  
martine.beume@education.lu

## Enseignement primaire – cycles 2-4

<b>Surya Hippert</b> cycle 2.1 surya.hippert@education.lu	<b>Anouk Krieps</b> cycle 2.1 anouk.krieps@education.lu	<b>Julia Monacelli</b> cycle 2.2 julia.monacelli@education.lu
<b>Deborah Verdier</b> cycle 2.2 deborah.verdier@education.lu	<b>Fabien Feiereisen</b> cycle 3.1 fabien.feiereisen@education.lu	<b>Minela Alomerovic</b> cycle 3.1 minela.alomerovic@education.lu
<b>Nathalie Bucci</b> cycle 3.2 nathalie.bucci@education.lu	<b>Yves Surkijn</b> cycle 3.2 yves.surkijn@education.lu	<b>Martine Weiler</b> cycle 3.2 martine.weiler@education.lu
<b>Lynn Gardula</b> cycle 4.1 lynn.gardula@education.lu	<b>Isabelle Lopes</b> cycle 4.1 isabelle.lopes@education.lu	<b>Claudia Pagliarini</b> cycle 4.2 claudia.pagliarini@education.lu
<b>Isabelle Rings</b> cycle 4.2 isabelle.rings@education.lu		

## Divers – cycles 1-4

<b>Tania Raglewski</b> surnuméraire / TT tania.raglewski@education.lu	<b>Tania Giovagnoli</b> surnuméraire / TT tania.giovagnoli@education.lu	<b>Marthe Delli Zotti</b> surnuméraire / TT marthe.dellizotti@education.lu
<b>Cheyenne Famini</b> surnuméraire / TT cheyenne.famini@education.lu	<b>Max Hoesser</b> surnuméraire / TT max.hoesser@education.lu	<b>Marianne Ihry</b> surnuméraire / TT marianne.termont@education.lu
<b>Gilles Rigo</b> surnuméraire / TT gilles.rigo@education.lu	<b>Jacqueline Schaeffer</b> surnuméraire / TT jacqueline.schaeffer@education.lu	<b>Michèle Gengler</b> I-EBS michele.gengler@education.lu





# ÉCOLE FONDAMENTALE

## / GRUNDSCHULE

### La direction de l'enseignement fondamental

**F** L'équipe de la direction de l'enseignement fondamental, Région Sanem, qui se compose des membres sous-mentionnés, assure la gestion administrative et la surveillance pédagogique des écoles de la Commune de Sanem

- Philippe Kloos (*directeur*)
- Paul Claus (*directeur adjoint*)
- Véronique Garofalo (*directrice adjointe*)
- Lyne Kuffer (*directrice adjointe EBS*)
- Martine Schintgen (*secrétaire commission d'inclusion*)

#### Notre adresse:

3, avenue de la Fonte / L-4364 Esch-sur-Alzette  
Tél. (+352) 247 - 65 950 / secretariat.sanem@men.lu

### La commission d'inclusion (CI)

Au niveau régional, la prise en charge des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques est placée sous la responsabilité des directions de l'enseignement fondamental. La prise en charge adéquate de l'élève à besoins spécifiques est définie par la commission d'inclusion (CI). Une équipe de soutien des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques conseille les parents, les enseignant·e·s et peut organiser une prise en charge ambulatoire, prestée par des éducateurs (ESEB- assistance).

### Instituteur·rice·s spécialisés I-EBS

Les écoles fondamentales *Belvaux-Poste*, *Chemin Rouge*, *Sanem*, *Scheuerhof* et *Soleuvre 2000* disposent pour la rentrée scolaire 2023/2024 d'instituteur·rice·s spécialisé·e·s I-EBS. Ces enseignant·e·s ont pour mission d'assurer et de coordonner l'assistance et la prise en charge des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques. L'accompagnement se fait selon une approche inclusive, en concertation avec les équipes pédagogiques et en collaboration étroite avec les titulaires de classe.

#### PERSONNES RESPONSABLES

I-EBS de l'école *Belvaux-Poste*: **Stefania Sciamanna**  
I-EBS de l'école *Chemin Rouge*: **Nicole Schmit**  
I-EBS du *Kannercampus Bevlal*: **Nathalie Schlim**  
I-EBS de l'école *Soleuvre 2000*: **Ludovic Huberty**  
I-EBS de l'école *Scheuerhof*: **Caroline Giacomini**  
I-EBS de l'école *Sanem*: **Michèle Gengler**

### Die Leitung der Grundschule

**D** Das Direktionsteam der Grundschulen der Region Sanem, das sich aus den unten genannten Mitgliedern zusammensetzt, ist für die pädagogische Aufsicht sowie die administrative Verwaltung der Grundschulen in der Gemeinde Sanem verantwortlich.

- Philippe Kloos (*Direktor*)
- Paul Claus (*Stellvertretender Direktor*)
- Véronique Garofalo (*Stellvertretende Direktorin*)
- Lyne Kuffer (*Stellvertretende Direktorin EBS*)
- Martine Schintgen (*Sekretärin Kommission für Inklusion*)

#### Unsere Adresse:

3, Avenue de la Fonte / L-4364 Esch-sur-Alzette  
Tel. (+352) 247 - 65 950 / secretariat.sanem@men.lu

### Die Kommission für Inklusion (CI)

Auf regionaler Ebene ist die Leitung der Grundschule für die Betreuung von Schüler·innen mit sonderpädagogischen Bedürfnissen verantwortlich. Die Betreuung dieser Schüler·innen wird von der regionalen Kommission für Inklusion geplant und organisiert. Das für die Schüler·innen mit besonderen oder sonderpädagogischen Bedürfnissen verantwortliche Team berät die Lehrkräfte bei der Umsetzung von Differenzierungsmaßnahmen und kann selbst eine ambulante Betreuung anbieten.

### Spezialisierte Lehrkräfte (I-EBS)

Die Schulen *Belvaux-Poste*, *Chemin Rouge*, *Sanem*, *Scheuerhof* und *Soleuvre 2000* haben für das Schuljahr 2023/2024 spezialisierte EBS-Lehrkräfte in ihrem Team. Diese haben als Aufgabe die Betreuung für Schüler·innen mit sonderpädagogischen Bedürfnissen zu organisieren und zu gewährleisten. Bei der Betreuung wird darauf gesetzt, dass die pädagogische Mannschaft eng mit den Klassenlehrern zusammenarbeitet.

#### VERANTWORTLICHE PERSONEN

I-EBS für *Belvaux-Poste*: **Stefania Sciamanna**  
I-EBS für l'école *Chemin Rouge*: **Nicole Schmit**  
I-EBS für *Kannercampus Bevlal*: **Nathalie Schlim**  
I-EBS für *Soleuvre 2000*: **Ludovic Huberty**  
I-EBS für *Scheuerhof*: **Caroline Giacomini**  
I-EBS für *Sanem*: **Michèle Gengler**

# SERVICE SCOLAIRE

## / SCHULAMT

### Missions du service scolaire

- F**
  - Gestion administrative et budgétaire des écoles de la commune
  - Contrôle de l'obligation scolaire
  - Inscription des enfants
  - Coordination des activités périscolaires
  - Communication entre les différents acteurs de l'école
  - Transport scolaire

### Aufgaben des Schulamtes

- D**
  - Haushaltsplan und administrative Verwaltung der Grundschulen der Gemeinde
  - Kontrolle der Schulpflicht
  - Anmeldung der Kinder
  - Koordinierung der außerschulischen Aktivitäten
  - Kommunikation zwischen den verschiedenen Schulakteuren
  - Schultransport

### Heures d'ouverture / Öffnungszeiten

<b>LUNDI</b> / MONTAG 08:30 – 11:30 13:30 – 16:00	<b>MARDI</b> / DIENSTAG 07:15 – 11:30 13:30 – 16:00	<b>MERCREDI</b> / MITTWOCH 08:30 – 11:30 13:30 – 18:00	<b>JEUDI</b> / DONNERSTAG 08:30 – 11:30 13:30 – 16:00	<b>VENDREDI</b> / FREITAG 08:30 – 11:30 13:30 – 16:00
--	--	---	--	--

## CONTACT – ADRESSE POSTALE

### / KONTAKT – POSTANSCHRIFT

#### ADMINISTRATION COMMUNALE DE SANEM – SERVICE SCOLAIRE

B.P. 74 – L-4401 Belvaux  
Tél. 59 30 75 - 502  
service.scolaire@suessem.lu

#### Steve Reuter

Tél. 59 30 75 - 628  
steve.reuter@suessem.lu

#### Jil Hinterscheid

Tél. 59 30 75 - 635  
jil.hinterscheid@suessem.lu

#### Laetitia Schoenberg

Tél. 59 30 75 - 630  
laetitia.schoenberg@suessem.lu



# CHARTE / CHARTA

## Objectifs de la charte

- F**
  - Assurer un climat d'entente entre enfants, enseignant·e·s et parents dans les écoles.
  - Développer la tolérance, le respect et l'équité.

## Charte pour les enfants

- Nous nous respectons les un·e·s les autres et nous ne frappons personne.
- Nous faisons preuve de tolérance: chacun·e a le droit d'avoir et d'exprimer ses opinions.
- Nous nous écoutons les un·e·s les autres et ne nous coupons pas la parole.
- Nous sommes honnêtes et ne mentons pas.
- Afin que chacun·e puisse étudier en paix et qu'il n'y ait pas d'accidents, nous ne crions et nous ne courons pas dans le bâtiment.
- Nous arrivons à l'école à l'heure.
- Nous respectons le matériel de l'école et des autres élèves.
- Nous ne prenons en aucun cas des affaires qui ne nous appartiennent pas.
- Le téléphone portable reste éteint pendant les heures de cours, donc aussi pendant les récréations.
- Nous n'apportons des objets de valeur que sous notre propre responsabilité.
- Les objets trouvés doivent être remis à l'instituteur ou à l'institutrice.
- Nous maintenons la propreté du bâtiment et de la cour d'école et jetons nos déchets à la poubelle.
- Lorsque nous trouvons des objets dangereux (morceaux de verre, seringues,...), nous les laissons par terre et nous en informons directement un membre du personnel enseignant.
- Nous écoutons les membres du personnel enseignant et nous nous tenons à ce qu'ils nous disent.
- La sonnerie nous signale l'heure de rentrer ou de sortir.
- Avant de rentrer, nous allons à notre point de rassemblement.
- Tous les enfants sortent pendant la récréation, seul l'instituteur·rice accorde les exceptions.
- Nous ne courons pas hors de la cour d'école.



## Charte pour les parents

- Nous veillons à ce que nos enfants arrivent à l'école à l'heure.
- Nous faisons en sorte que le matériel scolaire et les travaux de nos enfants soient en ordre et qu'ils-elles n'oublient pas les affaires dont ils ont besoin pour les cours.
- Nous rangeons de temps à autre leur cartable.
- Nous n'oublions pas que nos enfants ont besoin d'un en-cas sain pour la récréation.
- Si nos enfants ne participent pas au cours de gymnastique ou de natation, nous rédigeons une excuse.
- Si nos enfants manquent les cours, nous rédigeons une excuse écrite à l'adresse du personnel enseignant. Pour plus de 2 jours d'absence, un certificat médical est nécessaire.
- Nous récupérons nos enfants à l'école de façon ponctuelle.
- Dans l'intérêt de notre enfant, nous travaillons en collaboration avec le personnel enseignant.
- L'enseignant·e est notre premier·ère interlocuteur·rice si notre enfant a un problème au sein de sa classe.
- Afin de discuter avec le personnel enseignant, nous prenons un rendez-vous.
- À la maison, nous créons un climat de calme et de patience pour nos enfants, dans lequel il leur est possible d'étudier de manière indépendante et ainsi d'apprendre à devenir autonome.
- Nous n'accompagnons nos enfants que jusqu'à la cour d'école. Dans la cour ils-elles sont surveillé·e·s par le personnel enseignant.

## Charte pour les enseignant·e·s

- Nous créons une atmosphère dans laquelle chaque enfant se sent à l'aise pour apprendre.
- Nous respectons les enfants et leurs qualités diverses et agissons le plus possible en fonction de leurs besoins.
- Nous transmettons aux enfants un savoir de base optimal pour leur vie future.
- Nous nous efforçons d'avoir de bonnes relations avec les parents et nous sommes ouvert·e·s au dialogue.
- Nous nous montrons disponibles à informer les parents.
- Nous faisons preuve de tolérance et d'ouverture.
- Nous arrivons de manière ponctuelle à l'école.
- Nous nous acquittons consciencieusement de notre devoir de surveillance.
- Nous discutons entre nous et nous conseillons les un·e·s les autres.
- Nous travaillons en permanence à notre fonction d'exemple pour l'équité, l'ordre et la discipline.

## Ziel der Charta

- D**
  - Ein gutes Verständigungsklima unter Kindern, Lehrer-innen und Eltern in der Schule.
  - Toleranz, Respekt und Gerechtigkeit.

## Charta für die Kinder

- Wir respektieren uns gegenseitig und schlagen niemanden.
- Wir beweisen Toleranz: Jeder hat das Recht eine eigene Meinung zu haben und auszudrücken.
- Wir reden nicht durcheinander und hören uns gegenseitig zu.
- Wir sind ehrlich und lügen nicht.
- Damit alle in Ruhe lernen können und keine Unfälle passieren, laufen und schreien wir nicht im Gebäude.
- Wir kommen pünktlich zur Schule.
- Wir respektieren das Material der Schule und das unserer Mitschüler-innen.
- Wir nehmen auf keinen Fall Sachen, die uns nicht gehören.
- Das Mobiltelefon bleibt während der Unterrichtsstunden, also auch während der Pausen, ausgeschaltet.
- Es liegt in unserer eigenen Verantwortung, wenn wir Wertsachen mitbringen.
- Die gefundenen Gegenstände sollen beim Lehrpersonal abgegeben werden.
- Wir halten das Gebäude und den Schulhof sauber und werfen unsere Abfälle in den Mülleimer.
- Wenn wir gefährliche Gegenstände (Glasstücke, Spritzen, ...) finden, lassen wir sie auf dem Boden liegen und informieren sofort das Lehrpersonal.
- Wir hören dem Lehrpersonal zu und wir halten uns an das, was uns gesagt wird.
- Das Rein- und Rausgehen wird durch die Schulklingel bestimmt.
- Bevor wir in das Schulgebäude gehen, begeben wir uns auf den Sammelplatz.
- Alle Kinder gehen während der Pause auf den Schulhof, nur das Lehrpersonal kann eine Ausnahme gewähren.
- Wir verlassen den Schulhof nicht.

## Charta für die Eltern

- Wir sorgen dafür, dass unsere Kinder pünktlich zur Schule kommen.
- Wir passen auf, dass das Schulmaterial und die Arbeiten unserer Kinder in Ordnung sind und dass sie ihre Schulsachen nicht vergessen, die sie für den Unterricht brauchen.
- Wir räumen von Zeit zu Zeit ihre Schultasche auf.
- Wir vergessen nicht, dass unsere Kinder eine gesunde Stärkung für die Pause brauchen.
- Wenn unsere Kinder nicht am Turn- oder Schwimmkurs teilnehmen, verfassen wir eine Entschuldigung.
- Wenn unsere Kinder nicht am Schulkurs teilnehmen können, schreiben wir eine Entschuldigung für das Lehrpersonal. Für mehr als 2 Abwesenheitstage ist ein ärztliches Attest notwendig.
- Wir holen unsere Kinder pünktlich von der Schule ab.
- Im Interesse unserer Kinder arbeiten wir mit dem Lehrpersonal zusammen.
- Der/die Lehrer-in ist unsere:r erste:r Ansprechpartner-in, wenn unsere Kinder Probleme innerhalb ihrer Klasse haben.
- Wir bitten um einen Termin, wenn wir ein Gespräch mit dem Lehrpersonal benötigen.
- Zu Hause schaffen wir ein ruhiges Klima für unsere Kinder, in dem es ihnen möglich ist, auf unabhängige Weise zu lernen und somit autonom zu werden.
- Wir begleiten unsere Kinder nur bis zum Schulhof. Im Hof werden sie vom Lehrpersonal überwacht.

## Charta für die Lehrer·innen

- Wir schaffen eine Atmosphäre, in der sich jedes Kind wohlfühlt, um zu lernen.
- Wir respektieren die Kinder und ihre verschiedenen Qualitäten und gehen auf ihre Bedürfnisse ein.
- Wir geben den Kindern optimale Grundkenntnisse für ihr zukünftiges Leben.
- Wir bemühen uns, eine gute Beziehung zu den Eltern zu haben und sind bereit für Gespräche.
- Wir informieren die Eltern.
- Wir beweisen Toleranz und Offenheit.
- Wir kommen pünktlich zur Schule.
- Wir gehen unserer Aufsichtspflicht gewissenhaft nach.
- Wir diskutieren und beraten uns gegenseitig.
- Wir geben uns Mühe, ein Beispiel für Gerechtigkeit, Ordnung und Disziplin zu sein.





# COMITÉ DE COGESTION

## / LEHER-INNENKOMITEE

**F** Le comité de cogestion du personnel enseignant de la Commune de Sanem élabore les propositions concernant l'organisation scolaire et le budget des écoles et veille à l'échange d'informations et de bonnes pratiques entre les différentes écoles de la commune. Il défend les intérêts des enseignant·e·s et des enfants qui leur sont confiés et collabore avec la direction et les autorités communales pour la bonne gestion des écoles.

Le comité de cogestion de la Commune de Sanem est composé par 9 personnes: les 7 président·e·s des comités d'école sont coopté·e·s d'office comme membres du comité de cogestion. La composition est complétée par un·e représentant·e du cycle 1 et par un·e représentant·e de l'équipe EBAA (anc. SLD).

Le mandat des membres du comité est fixé à 5 ans et la composition pour la période de 2019-2024 est la suivante:

**D** Das Lehrer-innenkomitee der Gemeinde Sanem erarbeitet Vorschläge zur Schulorganisation und zum Budget der Schulen. Außerdem kümmert es sich um einen laufenden Informationsaustausch zwischen den verschiedenen Schulen der Gemeinde. Das Komitee vertritt die Interessen der Unterrichtenden und die der Ihnen anvertrauten Kinder und arbeitet mit der Direktion und der Gemeindeverwaltung zusammen, um eine gute Leitung der Schulen zu gewährleisten.

Das Komitee der Gemeinde Sanem besteht aus 9 Mitgliedern, davon 7 Präsident·inn·en der Schulkomitees, welche gleichzeitig Mitglieder des Lehrerkomitees sind. Die Zusammenstellung wird vervollständigt durch eine·n Vertreter·in des Zyklus 1 sowie eine·n Vertreter·in der EBAA-Mannschaft (ehemalig SLD).

Das Mandat der Mitglieder des Komitees ist auf 5 Jahre festgelegt und die Zusammensetzung für den Zeitraum 2019-2024 ist wie folgt:



**Peggy Allar**  
Schoul Éilereng



**Marco Hary**  
Schoul Roude Wee



**Marianne Ihry**  
Schoul Suessem



**Annick Thil**  
Responsable groupe EBAA



**Martine Sassel**  
Responsable cycle 1



**Tatjana Duckinoska**  
Kannercampus Belval



**Marc Conzemius**  
Schoul Scheierhaff



**Luc Castagna**  
Schoul 2000



**Joël Wintersdorf**  
Schoul Bieles Post

# COMMISSION SCOLAIRE

## / SCHULKOMMISSION

**F** La commission scolaire est un organe politique mis en place par le conseil communal. Elle comprend des représentant·e·s des différents partis politiques, ainsi que des représentant·e·s du personnel enseignant et des parents d'élèves. Elle est présidée par la bourgmestre qui, souvent, délègue cette fonction à l'échevin en charge des affaires scolaires.

La composition de la commission scolaire communale est régie par la loi du 6 février 2009 portant sur l'organisation de l'enseignement fondamental.

La commission scolaire se réunit au moins une fois par trimestre, conformément aux dispositions du Règlement grand-ducal du 28 mai 2009, et peut se saisir de toutes les matières qui se réfèrent à l'école, les discuter ainsi qu'émettre des avis dans le cadre de ses compétences. Elle fait le lien entre les parents et les représentant·e·s politiques.

**D** Die Schulkommission ist ein politisches Organ welches vom Gemeinderat ernannt wird. Sie besteht aus Vertretern der verschiedenen politischen Parteien, sowie Vertretern des Lehrkörpers und Eltern der Kinder. Präsiert wird die Kommission von der Bürgermeisterin, welche diese Aufgabe üblicherweise an den Schulschöffen überträgt.

Die Zusammensetzung der Schulkommission wird durch das Gesetz vom 6. Februar 2009 über die Organisation der Grundschule geregelt.

Die Schulkommission versammelt sich mindestens einmal pro Trimester, wie in der Großherzoglichen Verordnung vom 28. Mai 2009 vorgesehen, und berät über alle Themen, die mit der Schule in Verbindung stehen und kann im Rahmen ihrer Kompetenzen eine Stellungnahme verfassen. Sie bildet die Verbindung zwischen den Eltern und den politischen Vertreter:innen.

**Afonso Cindy**  
RASE – membre

**Belche Marcel**  
MARE – membre

**Biagioni Gabriella**  
DP – suppléant

**Brück Jana**  
ADR – suppléant

**Diels Nadja**  
CSV – membre

**Duhr François**  
Conseil des Parents – membre

**Erpelding Fabienne**  
Conseil des Parents – suppléant

**Ferreira Da Costa Andreia**  
Piraten – membre

**Ferreira Jorge Bruno**  
ADR – membre

**Gierenz Steve**  
LSAP – Président

**Greiner Hannah**  
LSAP – membre

**Hary Marco**  
Comité de cogestion – suppléant

**Kloos Philippe**  
Direction – Région Sanem – membre

**Krier Carmen**  
Déi Lénk – suppléant

**Kröger Philippe**  
CSV – suppléant

**Mausen Jessica**  
Sportsprojet – membre

**Michaely Danni**  
LSAP – membre

**Michely Max**  
Aquakuss – membre

**Neto Cindy**  
Piraten – suppléant

**Nonorgues-Dahan Livia**  
LSAP – suppléant

**Olmo Serge**  
SEA – membre

**Pereira De Azevedo Maria de Lurdes**  
Déi Lénk – membre

**Reuter Sandrine**  
CSV – membre

**Reuter Steve**  
Adm. Communale – secrétaire

**Reyter-Krischler Mireille**  
Conseil des Parents – membre

**Rinaldis Sandro**  
LSAP – membre

**Rios Flavio**  
LSAP – membre

**Santos Dias Analia**  
DP – membre

**Thil Annick**  
Comité de cogestion – membre

**Wintersdorf Joël**  
Comité de cogestion – membre

**Wintersdorf Yann**  
Déi Gréng – membre

**Wolff Tamara**  
Déi Gréng – uppléant

**Zimmer Laurent**  
CSV – membre

# ÉQUIPE EBAA

## (ÉQUIPE BABELCLUB APPUI ACCUEIL)

### Les cours de langue luxembourgeoise *Babelclub*

**F** Le *Babelclub* est à la base une équipe d'enseignant·e·s qui organise et assure des activités langagières spécifiques (comme p. ex. des jeux, des histoires, exercices phonologiques, etc) pour les enfants du cycle 1. Les activités langagières sont réalisées dans des petits groupes. Ces enseignants collaborent avec les titulaires de classe et définissent ensemble (lors des concertations) les enfants qui participent aux activités langagières. A la fin du trimestre les enseignant·e·s du *Babelclub* peuvent aussi participer aux bilans.

### Les cours d'accueil pour les enfants DPI/BPI et primo-arrivants

Les cours d'accueil s'adressent aux élèves nouvellement arrivé·e·s au pays n'ayant pas encore les connaissances linguistiques requises pour l'enseignement fondamental luxembourgeois. L'enfant primo-arrivant·e est intégré·e dans le cycle correspondant à son âge et bénéficie d'une aide en langue française ou/et allemande. Dans un premier temps, ceci se fait en étroite collaboration avec le titulaire de la classe d'attache et avec les parents.

L'objectif des cours d'accueil est:

- d'aider l'enfant à trouver sa place dans son nouvel environnement scolaire;
- de renseigner les parents sur les activités scolaires et parascolaires;
- de faire un bilan des acquis scolaires de l'élève;
- d'informer les parents sur le SIA (Service de l'intégration et de l'accueil scolaires) et faire le lien entre les différents acteurs;
- de procéder à un échange régulier avec les parents, le cas échéant avec l'aide d'une·e médiateur·rice interculturel·le qui parle la langue du pays d'origine de l'enfant.

Le but des cours d'accueil est l'intégration de l'élève dans la classe régulière.

### Luxemburgische Sprachkurse *Babelclub*

**D** Der *Babelclub* besteht aus Lehrer/innen die in erster Linie spezifische Sprachaktivitäten für Kinder des Zyklus 1 organisieren und sicherstellen (z.B. werden Spiele gespielt, Geschichten erzählt, phonologische Aufgaben, usw.). Die Sprachaktivitäten werden in kleinen Gruppen umgesetzt. Die Lehrer/innen des *Babelclubs* arbeiten Hand in Hand mit den Lehrer/innen der Klasse und definieren zusammen (in Versammlungen) welche Kinder von den jeweiligen Aktivitäten profitieren sollten. Am Ende des Trimesters nehmen die Lehrer/innen vom *Babelclub* an Elterngesprächen teil.

### Der Sprachkurs für DPI/BPI Kinder sowie Neuankömmlinge *Accueil*

Der *Accueilkurs* unterstützt die Flüchtlingskinder, sowie die Neuankömmlinge die noch nicht am regulären Schulunterricht teilhaben können. Die Kinder werden anhand ihres Alters in den richtigen Zyklus eingeschrieben und erhalten Hilfe beim Lernen der französischen und/oder deutschen Sprache. Eine wichtige Zusammenarbeit mit dem Lehrer der Klasse, sowie den Eltern ist für die Lehrer des Sprachkurses unverzichtbar.

Das Ziel des *Accueilkurs* ist:

- dem Kind zu helfen sich wohlfühlen und anzukommen,
- die Eltern über das Schulsystem und sonstiges zu informieren,
- den Eltern das Zeugnis vorzustellen und zu erklären,
- die Eltern zu motivieren Kontakt zum SIA (Service de l'intégration et de l'accueil scolaires) zu nehmen,
- regelmässiger Austausch mit den Eltern, mit Hilfe einer Person, die übersetzen kann.

Das Hauptziel des *Accueilkurs* ist die Integration der Kinder in reguläre Klassen.

#### LES ENSEIGNANT·E·S DU COURS D'ACCUEIL

**Annick Thil**  
(CLI / Coordinatrice Accueil)

**Lisa Tessaro**  
**Mirko Soisson**  
**Claudine Goergen**  
**Caroline Huberty**  
(Accueil mobile)

**Leoida Haxha**  
(CLI)

**Margot Thiel**  
(Accueil Primo-arrivants / DPI et BPD)

**Sonia Mousel**  
**Sabrina Spagnuolo**  
**Cindy Santos Almeida**  
(Babelclub)



# BABYPLUS SANEM



## Un service de la Commune de Sanem en collaboration avec l'Initiativ Liewensufank

**F** Sanem veut être une commune dans laquelle les familles se sentent bien et peuvent obtenir un soutien précoce pour réussir le début de la vie familiale.

Le service BABYPLUS est source d'information et de conseils importante pour les parents dès la grossesse et pour les nouveaux parents jusqu'à la première année de vie du bébé.

Si vous souhaitez profiter de cette offre gratuite, n'hésitez pas à prendre contact avec notre service à n'importe quel moment. Vous pouvez bénéficier de plusieurs rendez-vous gratuits avec une des consultantes de l'Initiativ Liewensufank. Elle vient à votre domicile ou dans un bureau de consultation de la mairie et elle a une oreille attentive pour vos questions et incertitudes.

Les offres du service BABYPLUS sont sans engagement. Les parents peuvent y recourir volontairement.

*Pour plus d'informations et pour prendre rendez-vous:* vous pouvez soit nous laisser un message sur notre répondeur, soit nous envoyer un e-mail, soit vous inscrire à l'aide du code QR. Nous vous contacterons dès que possible.

Tél. 59 30 75 - 888  
babyplus@liewensufank.lu  
WWW.SUESSEM.LU

## E Service vun der Gemeng Suessem an Zesummenaarbecht mat der Initiativ Liewensufank

**L** Suessem wëll eng Gemeng sinn, an där sech Famillje wuel fillen a bitt hinnen dofir eng fréi Ënnerstëtzung fir e gelonge Start an d'Familljeliewen.

De Service BABYPLUS ass eng wichteg Informatiouns- a Berodungsméiglechkeet fir Elteren ab der Schwangerschaft a fir frësch gebaken Eltere bis zum éischte Liewensjoer vum Bëbee.

Falls Dir vun dëser gratis Offer profitéiere wëllt, kënt Dir gäre mat eisem Service Kontakt ophuelen. Dir kënt e puer gratis Terminer mat enger Beroderin vun der Initiativ Liewensufank ausmaachen. Si kënt bei lech Heem oder an e Raum vun der Gemeng an huet en oppent Ouer fir Är Froen an Onsécherheeten.

D'Offere vum Service BABYPLUS sinn onverbindlech, Eltere kënnen fräiwëlleg heivu Gebrauch maachen.

*Fir weider Informatiounen oder fir e RDV auszemaachen:* Dir kënt eis entweder eng Noriicht um Répondeur hannerloossen, eis eng Mail schreiwen oder lech via de QR Code aschreiwen. Mir kontaktéieren lech esou séier wéi méiglech.

Tel. 59 30 75 - 888  
babyplus@liewensufank.lu  
WWW.SUESSEM.LU





### F

Notre section LASEP fondée en 1964/65 offre plusieurs activités sportives aux enfants de l'enseignement fondamental encadré·es par des dirigeant·es compétent·es et engagé·es. Pendant l'année scolaire 2023/2024, la section LASEP comptait environ 200 inscriptions.

La philosophie LASEP prévoit le multisports, découverte de différentes activités sportives comme par exemple: escalade, football, natation, danse, Zumba, jeux divertissants adaptés au précoce et préscolaire.

Une cotisation de 40€ par enfant permet de participer à une activité hebdomadaire pendant toute l'année scolaire. La programmation détaillée, ainsi que les modalités d'inscription, seront distribuées dès la rentrée en septembre.

### D

Die 1964/65 gegründete LASEP-Sektion bietet den Grundschüler·innen der Gemeinde mehrere Sportarten unter der Aufsicht engagierter und kompetenter Betreuer·innen an. Während des Schuljahres 2023/2024 waren 200 Kinder in unserer LASEP lizenziert.

Die LASEP bietet den Kindern unterschiedliche Sportarten wie zum Beispiel: Klettern, Fußball, Schwimmen, Tanzen, Zumba und kindgemäße Spiele für Früherziehung und Vorschule an.

Für einen Mitgliedsbeitrag von 40€ kann Ihr Kind an einer Aktivität pro Woche während des ganzen Schuljahres teilnehmen. Das genaue Programm, inklusive der Einschreibungsmodalitäten, wird zum Schulbeginn im September in den Schulklassen ausgeteilt.

**Vanessa Pinto** Secrétaire/Sekretärin  
vanessa.pintodeoliveira@education.lu

**Steve Gierenz** Président/Präsident  
steve.gierenz@suessem.lu

**LASEP**  
LIGUE DES ASSOCIATIONS SPORTIVES  
DE L'ENSEIGNEMENT FONDAMENTAL



# COLONIES SCOLAIRES / SCHULKOLONIEN

**F**

Les enseignant·e·s des cycles 1 et 2 ont la possibilité d'organiser une colonie scolaire au Luxembourg en l'adaptant aux besoins et désirs des élèves. Comme seulement un nombre limité de classes peut profiter de cette offre, un roulement permet à chaque enseignant·e d'y participer à tour de rôle.

Les élèves du cycle 3.2 partiront en colonie scolaire d'été à Laterns (Montafon, Autriche), ceux du cycle 4.1 iront en classe de neige à Bartholomäberg (Montafon, Autriche).

**D**

Die Lehrer·innen der Zyklen 1 und 2 haben die Möglichkeit, eine Schulkolonie im Inland zu organisieren und diese den Bedürfnissen und Wünschen der Schüler·innen anzupassen. Da nur eine begrenzte Anzahl von Klassen dieses Angebot nutzen kann, gibt es einen festgelegten Turnus, der es jeder Lehrkraft ermöglicht, abwechselnd daran teilzunehmen.

Die Schüler·innen des Zyklus 3.2 werden an einer Sommerkolonie in Laterns (Montafon, Österreich) teilnehmen; das Skilager der Schüler·innen des Zyklus 4.1 findet seit 2022 in Bartholomäberg (Montafon, Österreich) statt.





# ALIMENTATION / ERNÄHRUNG

## **E** Une alimentation saine est primordiale!

Depuis des années, la Commune de Sanem s'engage activement à promouvoir une alimentation saine, afin de prévenir et de combattre les maladies de civilisation comme notamment la surcharge pondérale et ses conséquences néfastes.

### **Repas dans la maison Relais**

Un groupe de travail de la restauration se réunit régulièrement pour assurer l'organisation d'une alimentation saine dans nos structures de la Maison Relais ainsi que pour épauler les multiples acteurs en vue de pouvoir garantir des prestations de haute qualité. Elle est composée de responsables politiques, de représentant·e·s aussi bien du corps enseignant que des parents d'élèves, de la Maison Relais et du CIPA REWA, tout ceci dans l'idée de réunir tous les groupes concernés par l'alimentation au sein de notre commune.

Sous leur surveillance, des menus variés et adaptés aux besoins des enfants sont proposés par une équipe multidisciplinaire composée de cuisinier·ère·s, d'une diététicienne (Madame Jacqueline Feyder-Welbes) et de représentants de l'équipe éducative, chacune ayant un rôle bien particulier pour assurer une alimentation équilibrée et attrayante à nos jeunes et pour les éduquer à se nourrir de façon adéquate. La commune a signé en juillet 2019 une convention «Natur Genéissen» avec le Syndicat Intercommunal pour la Conservation de la Nature (SICONA). Cet engagement assure que nos cuisines de la maison relais sont approvisionnées en produits régionaux, saisonniers, équitables et biologiques. >>

## **D** Eine gesunde Ernährung ist vorrangig!

Seit Jahren setzt sich die Gemeinde Sanem aktiv dafür ein, die gesunde Ernährung zu fördern um den Volkskrankheiten, allen voran dem Übergewicht und seinen Folgen, vorzubeugen und dagegen vorzugehen.

### **Essen in der Maison Relais**

Eine Arbeitsgruppe für das Mahlzeitenangebot versammelt sich in regelmäßigen Abständen um die Organisation einer gesunden Ernährung in unseren Strukturen zu sichern, und um die verschiedenen Akteure zu unterstützen um hochqualitative Dienstleistungen anbieten zu können. Sie setzt sich zusammen aus Vertreter·innen verschiedener politischer Parteien, Vertreter·innen des Lehrkörpers sowie aus Schülereltern, Vertreter·innen der Maison Relais und des CIPA REWA.

Das Komitee versammelt somit alle Gruppen der Gemeinde, die vom Thema Ernährung betroffen sind. Unter der Aufsicht des Komitees bietet eine multidisziplinäre Mannschaft, bestehend aus Köch·innen, einer diplomierten Diätberaterin (Jacqueline Feyder-Welbes) und Vertreter·innen des Lehrpersonals, den Kindern abwechslungsreiche Menüs an, die auf ihre Bedürfnisse abgestimmt sind, um eine ausgewogene Ernährung zu gewährleisten, die unsere Jugend anspricht um ihnen so beizubringen sich angemessen zu ernähren. Im Juli 2019 unterschrieb unsere Gemeinde eine Konvention „Natur Genéissen“ mit dem Naturschutzsyndikat SICONA. Mit diesem Vertrag wird sichergestellt, dass die Küchen der Maison Relais mit Produkten versorgt werden die den regionalen, saisonalen, fairen sowie biologischen Kriterien entsprechen. >>



>> Ainsi, dans le souci d'évoluer constamment, nos cuisinier·ères préparent aussi tous les jours des plats végétariens pour les enfants qui en ont fait la demande. Comme tous les menus habituels, ceux-ci sont également validés par notre diététicienne.

### **Éducation à la nutrition saine à la maison relais, mais également à l'école**

Depuis des années, nos équipes proposent régulièrement des activités de cuisine pédagogiques aux enfants de tout âge, ceci même pour les enfants non-scolarisés, mais adaptées à l'âge de ces enfants.

Mis à part la production de repas pour notre Maison Relais, nous avons instauré dans nos écoles un concept qui prévoit d'offrir à chaque enfant, lors de son parcours à l'école fondamentale des séances d'informations sur la nutrition saine. L'éducation à la nutrition saine des enfants d'aujourd'hui, qui seront les parents de demain, est d'une importance capitale à nos yeux. Le contenu des séances est adapté à l'âge et au niveau de compréhension des enfants dans les cycles respectifs. L'encadrement des écolier·ère·s est assuré par notre diététicienne, Madame Véronique Gauche, en collaboration avec le personnel enseignant en charge de la classe respective ainsi que du président du Comité des écoles, Monsieur Guy Theis. La partie théorique est bien sûr complétée par un volet pratique, d'ailleurs toujours bien accueilli par les élèves. Bon appétit!

Depuis des années nous maintenons également le programme national «Fruit for school» dans nos écoles afin d'assurer que nos enfants sachent que la consommation journalière de fruits est très importante.

>> Im Willen sich stetig zu verbessern, bereiten unsere Köch·innen jeden Tag auch vegetarische Gerichte für die Kinder zu, die eine dementsprechende Anfrage gestellt haben. Wie alle Gerichte, werden auch diese von unserer Diätberaterin begutachtet.

### **Erziehung zur gesunden Ernährung in der Maison Relais, aber auch in der Schule**

Seit Jahren bieten unsere Mitarbeiter·innen Kindern allen Alters regelmäßig pädagogische Küchenaktivitäten an. Bereits nicht-schulpflichtige Kinder können an speziell auf ihr Alter abgestimmten Aktivitäten teilnehmen.

Neben der Zubereitung der Mahlzeiten in der Maison Relais, haben wir in unseren Schulen ein Konzept eingeführt, welches vorsieht jedem Kind im Laufe seiner Grundschule, den Zugang zu Informationsveranstaltungen über gesunde Ernährung zu ermöglichen. In unseren Augen ist es von äußerster Wichtigkeit den Kindern von heute eine gesunde Ernährung beizubringen, denn schließlich sind sie die Eltern von morgen. Der Inhalt unserer Veranstaltungen ist an das Alter der Kinder, sowie an ihr Verständnisniveau und an ihren Schulzyklus angepasst. Begleitet werden die Schüler·innen von unserer Diätberaterin Véronique Gauche, in Zusammenarbeit mit der entsprechenden Lehrkraft, sowie dem Präsidenten des Schulkomitees, Guy Theis. Der theoretische Teil wird selbstverständlich durch einen praktischen Teil vertieft, welcher bei den Schüler·innen immer großen Anklang findet. Guten Appetit!

Seit Jahren halten wir auch das Projekt „Fruit for School“ in unseren Schulen aufrecht, um unseren Kindern beizubringen, wie wichtig der tägliche Konsum von Obst ist.



# SANTÉ SCOLAIRE

## / SCHULGESUNDHEITLICHER DIENST

**F**

Au cours de l'année scolaire, l'état de santé de chaque enfant est surveillé par l'équipe de santé scolaire de la Ligue médico-sociale à l'école.

Les interventions sont réalisées suivant les dispositions de la Loi modifiée du 2 décembre 1987 et du Règlement grand-ducal du 24 octobre 2011 portant réglementation de la médecine scolaire.

Pour l'enseignement fondamental, les bilans, tests et mesures de dépistage suivants sont pratiqués chez les élèves des cycles 1.1, 1.2, 2.2, 3.2, 4.2 et selon les besoins de l'enfant au cours des autres cycles :

- prise du poids et de la taille
- analyse sommaire des urines (recherche de glucose, d'albumine et de sang)
- examen sommaire de l'acuité visuelle
- bilan auditif
- surveillance de la carte de vaccination
- si besoin : bilan de santé et/ou bilan social

### Volet médical

Le médecin scolaire ne propose aucun traitement médical. Si lors des examens des constatations nécessitant un avis médical complémentaire sont faites, nous vous adresserons une lettre motivée avec la recommandation de consulter votre médecin de confiance.

Les observations médicales sont inscrites dans le carnet médical scolaire de l'enfant et gérées en toute confidentialité.

Les parents des enfants du cycle 1 sont invités à accompagner leur enfant lors de ces examens.

#### Autres interventions médicales :

La surveillance médicale est complétée par d'autres examens, faits par des services spécialisés du Ministère de la Santé :

- examen bucco-dentaire annuel au cycle 1
- dépistage des troubles visuels par le service d'orthoptie et de pléoptie
- dépistage des troubles auditifs par le service d'audiophonologie en cas de besoin
- consultation diététique
- consultation pour enfant asthmatique (École de l'Asthme)

### Volet social

L'assistante (hygiène) sociale est à l'écoute des enfants, des parents, des enseignant·e·s et de toute autre personne privée ou professionnelle concernée par le bien-être d'un·e élève de l'enseignement fondamental.

L'équipe de santé scolaire collabore étroitement dans le respect du secret professionnel avec :

- le personnel de l'enseignement scolaire
- la direction régionale
- la maison relais
- l'administration communale
- la commission d'inclusion (CI)
- l'équipe de soutien des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques (ESEB)
- d'autres services spécialisés

### Promotion et éducation santé

L'équipe de santé scolaire de la Ligue médico-sociale organise des activités de promotion et d'éducation à la santé, en faveur des élèves. L'objectif de ces activités est de guider votre enfant vers des habitudes de vie saine.

#### EQUIPE SANTÉ SCOLAIRE COMMUNE DE SANEM

**Sarah Oestreicher** – assistante sociale

**Josiane Kolbach** – infirmière en pédiatrie

#### CENTRE MÉDICO-SOCIAL ESCH/ALZETTE

61, av. de la Gare

L-4130 Esch sur Alzette

Tél. 54 46 46 - 1

Fax 54 44 31

#### MÉDECINS SCOLAIRES COMMUNE DE SANEM

**Dr Henri Beck**

**Dr Iris Blasen**

**Dr Jean-Paul Pettinger**

**Dr Manon Steffen**



D

Im Laufe jedes Schuljahres wird der Gesundheitszustand der Schulkinder durch das schulmedizinische Team der Ligue médico-sociale überprüft.

Die Interventionen werden gemäß den Bestimmungen des abgeänderten Gesetzes vom 2. Dezember 1987 und dem großherzoglichen Beschluss vom 24. Oktober 2011 zur Regelung der schulmedizinischen Betreuung durchgeführt.

In der Grundschule werden folgende Vorsorgeuntersuchungen bei den Schülern in den Zyklen 1.1, 1.2, 2.2, 3.2, 4.2, durchgeführt:

- Gewicht und Größe
- Urinuntersuchung (Blut, Glukose, Eiweiss)
- Sehtest
- Hörtest
- Überprüfung der Impfkarte
- Bei Bedarf: Individuelle Untersuchung und/oder Sozialbericht

### Medizinischer Bereich

Der/die Schularzt/-ärztin führt keine ärztliche Behandlung durch. Sollten während der Untersuchung bestimmte Symptome festgestellt werden, erhalten Sie eine schriftliche Mitteilung mit der Empfehlung Ihren Vertrauensarzt aufzusuchen.

Diese medizinischen Feststellungen werden in einem persönlichem *Carnet médical scolaire* eingetragen und vertraulich aufbewahrt.

Im Zyklus 1 werden die Eltern gebeten ihre Kinder bei der ärztlichen Untersuchung zu begleiten.

#### Andere ärztliche Untersuchungen:

Die ärztliche Überwachung wird durch weitere Untersuchungen seitens verschiedener Fachdienste des Gesundheitsministeriums ergänzt:

- Früherkennung von Karies und Fehlstellungen der Zähne durch den/die Schulzahnarzt/-ärztin im Zyklus 1
- Früherkennung von Sehstörungen durch den *Service d'orthoptie et de pléoptie*
- Früherkennung von Hörstörungen durch den *Service d'audiophonologie*
- Bei Bedarf: Ernährungsberatung und/oder Asthmaschule

### Sozialer Bereich

Der/die Sozialarbeiter-in steht den Kindern, Eltern, Lehrkräften und jedem, welcher sich um das Wohlbefinden eines Schulkindes sorgt, zur Verfügung.

Das Team der *Santé scolaire* unterliegt der Schweigepflicht und arbeitet mit:

- den Lehrer-innen
- der Regionaldirektion
- der Maison Relais
- der Gemeindeverwaltung
- der Kommission für Inklusion
- multiprofessionellen Teams (ESEB) – Unterstützung für Kinder mit edukativem oder besonderem Förderbedarf
- anderen spezialisierten Beratungsstellen

### Gesundheitsförderung- und Erziehung

Das medizinisch-soziale Team der Ligue organisiert Aktivitäten in der Grundschule im Bereich Gesundheitsförderung sowie Gesundheitserziehung.

Das Ziel ist die Kinder dazu anzuleiten, gesunde Lebensgewohnheiten anzunehmen.

#### EQUIPE SANTÉ SCOLAIRE DER GEMEINDE SANEM

**Sarah Oestreicher** – Sozialarbeiterin

**Josiane Kolbach** – Kinderkrankenschwester

#### CENTRE MÉDICO-SOCIAL ESCH/ALZETTE

61, av. de la Gare

L-4130 Esch sur Alzette

Tél. 54 46 46 - 1

Fax 54 44 31

#### SCHULÄRZTE DER GEMEINDE SANEM

**Dr. Henri Beck**

**Dr. Iris Blasen**

**Dr. Jean-Paul Pettinger**

**Dr. Manon Steffen**



# SEA (SERVICE D'ÉDUCATION ET D'ACCUEIL) DE LA COMMUNE DE SANEM

F

La Commune de Sanem a élaboré en 2001 le service du SEA (anciennement Maison Relais) afin d'offrir une garde qualifiée pour les enfants en dehors des horaires scolaires. Dans les différentes structures sont encadrés les enfants âgés de 3 mois jusqu'à la fin du 4<sup>e</sup> cycle.

L'objectif principal est de donner aux familles monoparentales, aux familles dont les 2 parents travaillent ainsi qu'aux familles en difficulté, la possibilité de faire encadrer leurs enfants en dehors des horaires scolaires.

## Les différentes prestations offertes par le SEA

### Accueil du Matin

Un accueil matinal est prévu dans ou à proximité de tous les bâtiments scolaires de 7h00 à 7h50.

### Accueil de Midi

L'Accueil de Midi est une surveillance destinée aux parents ayant des enfants scolarisés au cycle 1 et dans d'autres cycles de l'enseignement fondamental, afin d'éviter un double trajet vers l'école. **Les accueils ne fonctionnent pas pendant les vacances scolaires.**

### Foyer Scolaire

Les foyers scolaires sont ouverts<sup>1</sup>:

- le lundi, mercredi et vendredi de 11h55 à 13h50 et de 15h50 à 18h30
- le mardi et jeudi de 11h55/12h25 à 18h30

L'horaire pendant les vacances scolaires est du lundi au vendredi de 7h00 à 18h30. Les activités, les projets, les repas et les devoirs à domicile sont les principaux piliers des foyers scolaires.

### Crèches

Depuis janvier 2012, la commune a étendu ses services sur les enfants non-scolarisés. Sur les sites de la Zolwer Kannerbuerg, du Kannercampus Belval et au Chemin Rouge, nous proposons des places d'accueil pour les enfants de 3 mois à 3 ans.

Les horaires d'ouverture sont : du lundi au vendredi de 7h00 à 18h30.

### Projet SEA/Éducation Précoce

Pour les enfants de 3 à 4 ans nous proposons un projet d'accueil à plein temps pour l'éducation précoce sur les sites suivants: Chemin Rouge, Sanem, Scheierhaff, Kannercampus Belval<sup>1</sup>, Soleuvre et Belvaux-Poste.

Les horaires du précoce sont:

- le lundi, mercredi et vendredi de 11h55 à 13h50 et de 15h50 à 18h30
- le mardi et jeudi de 11h45 à 18h30

L'horaire pendant les vacances scolaires est du lundi au vendredi de 7h00 à 18h30.

<sup>1</sup>Pour toutes les structures à l'exception du « Kannercampus Belval ».

## Informations générales

### Préparation des repas

Depuis la rentrée scolaire 2006-2007, notre service a engagé des cuisinier·ère·s diplômé·e·s et autre personnel de cuisine. Les repas sont préparés dans les cuisines de l'École 2000, du Kannercampus Belval, de la Zolwer Kannerbuerg, du Scheierhaff et du Chemin Rouge. Les repas sont transportés aux autres foyers scolaires. Comme beaucoup d'enfants mangent trois à cinq fois par semaine (jusqu'à 250 fois par an) dans le restaurant scolaire, il est important de veiller à une bonne qualité des produits utilisés (bio, fairtrade,...) et à la préparation de repas équilibrés. La situation du déjeuner commun contient un aspect pédagogique important.

### Concept

Des concepts d'action générale de nos services ont été élaborés afin d'assurer la qualité du travail socio-pédagogique.

### Personnel

Le personnel encadrant est constitué d'une pédagogue diplômée, d'une assistant·e sociale, d'éducateur·rice·s gradué·e·s, d'éducateur·trice·s diplômé·e·s, d'éducateur·rice·s en formation, d'aide-éducateur·rice·s, de personnel administratif, d'infirmier·ère·s en pédiatrie, de remplaçant·e·s, de cuisinier·ère·s, d'aide-cuisinier·ère·s et du personnel de maintenance.

### Participation financière des parents

Le tarif appliqué est celui des *Chèque-Service Accueil* ([www.chèqueservice.lu](http://www.chèqueservice.lu)). Les parents sont tenus d'adhérer au *Chèque-Service Accueil* auprès de l'Administration communale.

### Inscription

L'inscription au SEA s'effectue au moyen des fiches d'inscription, qui peuvent être retirées à l'administration du SEA ou téléchargée sur notre site internet [www.maison-relais-sanem.lu](http://www.maison-relais-sanem.lu). Une fiche d'inscription et les documents complémentaires doivent être remis lors des journées d'inscriptions affichées sur notre site internet. Seuls les dossiers complets seront acceptés! L'inscription peut également s'effectuer tout au long de l'année, sous réserve de places disponibles.

**Pour l'année scolaire 2024/2025, le SEA restera fermé pendant les jours fériés et un congé collectif est prévu du 21 décembre 2024 au 1<sup>er</sup> janvier 2025.**

[WWW.CHEQUESERVICE.LU](http://WWW.CHEQUESERVICE.LU)

[WWW.MAISON-RELAIS-SANEM.LU](http://WWW.MAISON-RELAIS-SANEM.LU)

#### Pour des changements à court terme, veuillez appeler les Accueils du Matin (entre 7h00-8h00)

Pour les enfants du Kannercampus Belval	crèche (0-2 ans) : 691 484 518 / 691 484 527 crèche (2-3 ans) : 691 197 918 / 691 484 529 / 691 484 530 précoce: 691 484 525 cycle 1: 691 484 526 cycle 2: 691 484 519 cycle 3: 691 484 522 cycle 4: 691 484 524
Pour les enfants de l'école Belvaux-Poste	59 30 75 - 2220
Pour les enfants de l'école Chemin Rouge	59 30 75 - 2310
Pour les enfants de l'école Ehlerange	621 130 789
Pour les enfants de l'école Sanem	26 59 13 53 / 621 468 357
Pour les enfants de l'éducation précoce Sanem	59 30 75 - 2514 / 621 647 660
Pour les enfants de l'école Scheierhaff	621 236 476 ou 59 30 75 - 2627
Pour les enfants de l'école Soleuvre-2000 et Soleuvre-Centre	59 30 75 - 2730
Pour les enfants de l'école Soleuvre-Centre	59 30 75 - 2720 / 621 763 614

#### SEA Administration

Administration SEA de la Commune de Sanem 1, passage Pablo Picasso, L-4368 Belvaux <a href="http://www.maison-relais-sanem.lu">www.maison-relais-sanem.lu</a>	59 30 75 - 2000 Fax 59 30 75 - 2050 <a href="mailto:contact@maison-relais-sanem.lu">contact@maison-relais-sanem.lu</a>
Serge Olmo	59 30 75 - 2011 / 621 451 664
Marcel Belche	59 30 75 - 2012 / 621 176 938



# SEA (SERVICE D'ÉDUCATION ET D'ACCUEIL) DER GEMEINDE SANEM

D

Das Projekt SEA (ehemalige Maison Relais) wurde 2001 von der Gemeinde Sanem ausgearbeitet, um Kinder auch außerhalb der Schulzeiten zu betreuen. Kinder im Alter von 3 Monaten bis zum Ende des Cycle 4 können in unseren Strukturen angenommen werden.

Unser Hauptziel ist es, dass alleinerziehende Eltern, Familien in denen beide Elternteile arbeiten oder Familien die in Schwierigkeiten sind, die Möglichkeit bekommen, ihre Kinder außerhalb der Schulzeiten betreuen zu lassen.

## Die verschiedenen Angebote des SEA

### Accueil du Matin (Morgenbetreuung)

Eine Morgenbetreuung ist entweder im betreffenden Schulgebäude oder in dessen Nähe von 7.00 bis 7.50 Uhr vorgesehen.

### Accueil de Midi (Mittagsbetreuung)

Die Betreuung am Mittag ist für die Eltern bestimmt, deren Kinder einerseits den Kindergarten (Cycle 1) besuchen und andererseits die Grundschule (Cycle 2-4), um ihnen einen doppelten Weg zur Schule zu ersparen. **Die „Accueils“ sind während den Ferien geschlossen.**

### Die Foyers Scolaires (Schulkindertagesstätte)

Die Öffnungszeiten<sup>1</sup> des *Foyer scolaire* sind:

- montags, mittwochs und freitags 11.55–13.50 Uhr und von 15.50–18.30 Uhr
- dienstags und donnerstags 11.55–18.30 Uhr

Während den Schulferien sind die Öffnungszeiten von montags bis freitags 7.00–18.30 Uhr. Verschiedene Aktivitäten, Projekte, die Mahlzeiten und die Hausaufgaben zählen zu den Hauptmerkmalen der Foyers Scolaires.

### Die Kindertagesstätte

Seit Januar 2012 vergrößert die Gemeinde Sanem ihre Dienste auf Kleinkinder. In der *Zolwer Kannerbuerg*, dem *Kannercampus Belval* und im *Chemin Rouge* werden Kinder von 3 Monaten bis 3 Jahren betreut.

Öffnungszeiten: montags bis freitags 7.00–18.30 Uhr.

### Projekt SEA / Éducation Précoce

Für Kinder von 3-4 Jahren bieten wir ein ganztägiges Angebot der *Éducation Précoce* (Früherziehung) an folgenden Standorten an: Chemin Rouge, Sanem, Scheierhaff, Kannercampus Belval<sup>1</sup>, Soleuvre und Beldu-Poste an.

Die Öffnungszeiten<sup>1</sup> außerhalb der Schulstunden des Projekts sind:

- montags, mittwochs und freitags 11.55–13.50 Uhr und von 15.50–18.30 Uhr
- dienstags und donnerstags 11.45–18.30 Uhr

Während der Schulferien sind Öffnungszeiten montags bis freitags von 7.00–18.30 Uhr.

<sup>1</sup> Für alle Einrichtungen mit Ausnahme des „Kannercampus Belval“.

## Allgemeine Informationen

### Zubereitung der Mahlzeiten

Seit dem Schuljahr 2006-2007 haben wir diplomierte Köch:innen und weiteres Küchenpersonal eingestellt. Die Mahlzeiten werden in der *École 2000*, im Kannercampus Belval, der Zolwer Kannerbuerg, Scheierhaff und im Chemin Rouge zubereitet. Die Mahlzeiten werden den anderen Standorten zugeliefert. Da viele Kinder 3-5 Mal pro Woche (bis zu 250 Mal im Jahr) in unserer Einrichtung essen, ist es sehr wichtig auf eine gute Qualität der ausgewählten Produkte (BIO, Fairtrade, ...) sowie auf ausgewogene Mahlzeiten zu achten. Das gemeinsame Mittagessen stellt zudem einen sehr wichtigen pädagogischen Aspekt dar.

### Konzept

Ein pädagogisches Konzept wurde vom SEA erstellt, um die Qualität der sozio-pädagogischen Arbeit zu gewährleisten.

### Personal

Das Personal besteht aus einer:m Diplompädagog:in, Sozialarbeiter:innen, Sozialpädagog:innen, diplomierten Erzieher:innen, auszubildenden Erzieher:innen, Hilferzieher:innen, administrativem Personal, Kinderkrankenpfleger:in, Ersatzpersonal, Köch:innen, Hilfsköch:innen und Wartungspersonal.

### Die finanzielle Beteiligung der Eltern

Der angewandte Tarif ist der des *Chèque-Service Accueil* ([www.chequesevice.lu](http://www.chequesevice.lu)). Ein entsprechender Antrag muss von den Eltern bei der Gemeindeverwaltung eingereicht werden.

### Einschreibung

Die Einschreibung im SEA wird mithilfe von Einschreibeformularen vorgenommen, welcher entweder im Büro des SEA (Kannercampus Belval) entgegengenommen oder auf unserer Internetseite heruntergeladen werden kann [www.maison-relais-sanem.lu](http://www.maison-relais-sanem.lu). Das Einschreibeformular sowie die dazugehörigen Dokumente können bei der Verwaltung eingereicht werden. Weiter Informationen finden sie auf der angegebenen Internetseite. Nur vollständige Einschreibeunterlagen werden von uns entgegengenommen und akzeptiert. Es ist auch möglich sich während des Schuljahres bei uns einzuschreiben, mit dem Vorbehalt, dass noch freie Plätze zur Verfügung stehen.

**Für das Schuljahr 2024/2025 ist das SEA an den Feiertagen geschlossen. Ein Kollektivurlaub ist vom 21. Dezember 2024 bis zum 1. Januar 2025 vorgesehen.**

[WWW.CHEQUESERVICE.LU](http://WWW.CHEQUESERVICE.LU)

[WWW.MAISON-RELAIS-SANEM.LU](http://WWW.MAISON-RELAIS-SANEM.LU)

#### Bei kurzfristigen Änderungen rufen Sie bitte bei den Accueils du Matin an (zwischen 7.00–8.00 Uhr)

Für die Kinder des Kannercampus Belval	crèche (0-2 ans): 691 484 518 / 691 484 527 crèche (2-3 ans): 691 197 918 / 691 484 529 / 691 484 530 précoce: 691 484 525 cycle 1: 691 484 526 cycle 2: 691 484 519 cycle 3: 691 484 522 cycle 4: 691 484 524
Für Kinder der Schule Belvaux-Poste	59 30 75 - 3114
Für Kinder der Schule Chemin Rouge	59 30 75 - 2310
Für Kinder der Schule Ehlerange	621 130 789
Für Kinder der Schule Sanem	26 59 13 53 / 621 468 357
Für Kinder der Früherziehung (Précoce) Sanem	59 30 75 - 2514 / 621 647 660
Für Kinder der Schule Scheierhaff	621 236 476 ou 59 30 75 - 2627
Für Kinder der Schule Soleuvre-2000	59 30 75 - 2730
Für Kinder der Schule Soleuvre-Centre	59 30 75 - 2720 / 621 763 614

#### SEA Hauptverwaltung

Administration SEA de la Commune de Sanem 1, passage Pablo Picasso, L-4368 Belvaux <a href="http://www.maison-relais-sanem.lu">www.maison-relais-sanem.lu</a>	59 30 75 - 2000 Fax 59 30 75 - 2050 <a href="mailto:contact@maison-relais-sanem.lu">contact@maison-relais-sanem.lu</a>
Serge Olmo	59 30 75 - 2011 / 621 451 664
Marcel Belche	59 30 75 - 2012 / 621 176 938

<b>SEA Belvaux-Poste</b>			
Foyer Scolaire <b>Belvaux, rue de France</b>	12, rue de France, L-4446 Belvaux		59 30 75 - 2210
Foyer Scolaire <b>École Belvaux-Poste</b>	2, rue de la Poste, L-4477 Belvaux		59 30 75 - 2221
<b>SEA Chemin Rouge</b>			
Foyer Scolaire <b>Chemin Rouge</b>	60a, rue Sigefroi, L-4407 Belvaux	Groupe préscolaire	59 30 75 - 2320
		Groupe scolaire	59 30 75 - 2330
Précoce <b>Pavillon Chemin Rouge</b>	60, rue Sigefroi, L-4407 Belvaux		621 510 402
<b>SEA Ehlerange</b>			
Foyer Scolaire <b>École Ehlerange</b>	15a, rue de Mondercange, L-4381 Ehlerange		59 30 75 - 2410 621 130 789
<b>SEA Kannercampus</b>			
<b>Kannercampus Belval</b>	1, passage Pablo Picasso, L-4368 Belvaux	Resp. Groupe non-scolarisé	59 30 75 - 2151
		Resp. Groupe scolarisé	59 30 75 - 2152
		Groupe Crèche (0-2)	59 30 75 - 2102
		Groupe Crèche (2-3)	59 30 75 - 2101
		Groupe Cycle 1	59 30 75 - 2111 / 2113
		Groupe Cycle 2	59 30 75 - 2121 / 2122
		Groupe Cycle 3	59 30 75 - 2131 / 2132
		Groupe Cycle 4	59 30 75 - 2141
<b>SEA Sanem</b>			
Foyer <b>Hellgebaach</b>	43, rue de Niederkorn, L-4990 Sanem	Groupe scolaire	59 30 75 - 2510
		Précoce 1	2659 1228 2514
		Précoce 2	2659 1228 2515
Foyer Scolaire <b>Paschtoueschhaus</b>	20, rue du Château, L-4992 Sanem		2659 1227
Foyer Scolaire <b>Maison Feyder</b>	35, rue de Niederkorn, L-4990 Sanem		2659 1353
<b>SEA Scheierhaff</b>			
Maison Relais <b>Scheierhaff</b>	6, rue Jean Anen, L-4413 Soleuvre	Cycle 2 (r-d-ch)	59 30 75 - 2610
		Cycle 3 (1 <sup>er</sup> étage)	621 961 044
Pavillon <b>Scheierhaff</b>	27, Scheierhaffstrooss, L-4492 Soleuvre	Cycle 1	59 30 75 - 2630
Groupes de l' <b>École Scheierhaff</b>	25, Scheierhaffstrooss, L-4492 Soleuvre	Précoce	621 644 979
<b>SEA Soleuvre</b>			
Foyer Scolaire <b>Soleuvre rue de Differdange</b>	220, rue de Differdange, L-4438 Soleuvre		59 30 75 - 2710
Foyer Scolaire <b>Soleuvre-Centre (Poarsall)</b>	14, rue Prince Jean, L-4463 Soleuvre		59 30 75 - 2720
Foyer de Midi <b>Soleuvre École 2000</b>	53, rue de Belvaux, L-4418 Soleuvre		59 30 75 - 2730
<b>SEA Zolwer Kannerbuerg</b>			
<b>Zolwer Kannerbuerg</b>	3, place de l'Indépendance, L-4418 Soleuvre	Administration	59 30 75 - 2810
		Crèche	621 462 991
		Groupe Crèche I	59 30 75 - 2821
		Groupe Crèche II	59 30 75 - 2822
		Jardin d'enfants	621 489 436
		Groupe Jardin d'enfants I	59 30 75 - 2823
		Groupe Jardin d'enfants II	59 30 75 - 2824
		Centre d'enfants	621 421 581
		Groupe Centre d'enfants I	59 30 75 - 2825
		Groupe Centre d'enfants II	59 30 75 - 2826
		Salle psychomotricité	59 30 75 - 2827
<b>Relais d'Accompagnement Socio-Educatif (RASE)</b>			
<b>Service RASE</b>	1, passage Pablo Picasso, L-4368 Belvaux		59 30 75 -2030
Relais d'Accompagnement Socio-Éducatif			59 30 75 -2031



# PERSONNEL

## / PERSONAL

### SEA Belvaux-Poste

Adrovic Edisa, Badia Kim, Barbaro Valerio, Baustert Noémie, Bruzzese Fabio, Ciuca Jessica, Delamare Françoise, Fiorani Luca, Horodnyj Sandra, Lopes Rocha Stefan, Martins Sarah, Mendichi Nadia, Michaux Stéphanie, Muhovic Elma, Olinger Jill, Renga Florian, Sabotic Sejfo.

### SEA Chemin Rouge

Ahnen Josette, Antunes Serra Marlène, Battista Danielle, Betti-Sorbelli Sylvia, Da Silva Soares Gabriel, Hopp Tania, Kraetzer Lynn, Loureiro Gomes Elsa, Manda Andreea, Mansilla Yleana, Milano Antonia, Pannaccio Julie, Pater Monique, Peters Morgane, Pinto de Oliveira Doriana, Reguengo Teresa, Reuland Esther, Spaus Simone, Teixeira Susana.

### SEA Ehlerange

Bechberger Myriam, Eric Devos, Kollmesch Chantal, Meilchen Patricia, Osmanovic Tarik, Sanchez Steve, Skenderovic Adelisa, Theis Chiara.

### SEA Kannercampus Belval

**Scol:** Aljukic Melisa, Antunes Marlène, Asorne Laurent, Bindels Noémie, Bindels Rachel, Blaise Jill, Bourgmeyer Jill, Cestroni Angela, Clemens Fabienne, Durbach Christian, Enders Caroline, Fantini Jill, Fischbach Catherine, Garçon Chantal, Gomes dos Santos Vivane, Gloden Jessica, Greisch Tessy, Lourenço Alexandre, Medina Celena, Meyer Sheila, Nottolini Sabrina, Pellitteri Paolo, Pereira de Azevedo Maria, Petralia Stéphanie, Pienkoss Nathalie, Reuter Cheyenne, Rogucka Emilia, Van Wauwe Elena, Vidotto Bianca, Weber Jenny.

**Non-scol:** Cruciani Natacha, Da Silva Neves Anais, Devos Yannick, Figueiredo Gonçalves Sara, Gomes Figueiredo de Almeida Marcia, Muric Maida, Nagel Annick, Olinger Lynn, Pascoal Faria Cintia, Reiffer Lynn, Rosas Jessy, Ribeiro Semedo Safira, Schneider Tessy, Staar Alisha, Teixeira Riberio Jeannie, Teixeira Sarah, Tricarico Valentina.

**Équipe remplaçante:** Brachmann Noémie, Bach Eliane, Ferreira Killian, Graffe Nora, Hippert Caroline, Kristinsdottir Fanny, Latic Elna, Majerus Marco, Marcelino do Vale Diogo, Massei Myriam, Mousel Gabriele, Pellitteri Francesco, Wies Lisa, Wintringer Sandy, Zukorlic Ajeta.

### SEA Sanem

Amendola Eleonora, Bevot Chantal, Biot Nadine, Brito da Silva Rafael, Cloos Corinne, Gonçalves Teixeira Katy, Gravuso Luisa, Haas Gil, Henriques Elisabete, Janssens Sandrine, Klein Nadine, Kratovic Senjin, Leineweber Kim, Liber Yannick, Molitor Samira, Mousel Carole, Nascimento Julie, Santioni Sabrina, Schumacher Caroline, Tomé Laura, Wolf Chantal.

### SEA Scheierhaff

Da Luz Maïté, Da Cruz e Sousa Arantes Ermelinda, Donven Jessica, Janotka Natalia, Galeazzi Muriel, Jung Danielle, Kerschen Rita, Meier Alexandra, Meyer Tanja, Netti Rossana, Pinto Fernanda, Schmit Danielle, Tenchini Marco, Vlastic Anita, Weiler Yana, Wester Lara.

### SEA Soleuvre

Animobono Sandrine, Badia Sally, Bettendorff Anne, Carnevali Dan, Claude Diane, Dickes Sharon, Eiffes Bryan, Fezzani Sonia, Gonçalves Fernandes Patricia, Juchem Yasmine, Lambert Damien, Leoci Isabelle, Muhovic Amra, Sequeira Gomes Samuel, Silva Joanna, Thein Yannick, Thielen Sonja.

### SEA Zolwer Kannerbuerg

Antoine Isabelle, Bettendorff Jackie, Bossio Laura, Genin Joelle, Gerbes Anne, Kremer Fabienne, Kremer Samantha, Nickels Nathalie, Pereira Jessica, Picchi Serena, Pinto Lopes Vanessa, Poirier Tessy, Saibene Nadia, Simon Mireille, Stefanelli Béatrice, Steinmetz Sylvie, Thill Maya, Van Calster Sophie, Wahl Manon, Weiler Sylvia.  
**Équipe remplaçante:** Avdic Safeta, Flegar Jeanette, Godefroy Chantal, Krier Françoise, Laterza Antonia, Mauer Fabienne, Vila Verde Maria.

### Éducation Précoce

Antunes Nelson, Birova Klaudia, Da Rocha Martins Mélanie, Da Silva Gonçalves Marta, Lorang Lydie, Olmo Maximilien, Ramdedovic Anita, Robert Fabien, Rocha Sarah, Silva Fernandes Cynthia, Sousa da Silva Mariana.

### Équipe cuisine

Bouhlani Hasna, Colney Laurent, Dummong Marco, Geraldos Lopes Carina, Gobert Murielle, Hetzel Mallory, Müller Audrey, Kozar Selma, Moreira Azevedo Christophe, Ngyuen Tuong, Oliveria Sarah, Pecoul Isabelle, Pitzmann Cindy, Restuccia Alejandro, Scholtus Stéphanie, Wagner Linda, Welu Christophe.

### Équipe transport

Al-Younes Zaid, Donner Jerome, Hursid Skender, Milani Nadège, Nürnberg Marc, Rekad Karim, Rujovic Emir, Tadic Marinko, Tapp André, Wagner Henri.

### Sportsprojet

De Temmermann Bob, Mausem Jessica.

### Administration

Belche Marcel, De Oliveira Dina, Kieffer Dan, Linden Cherryl, Olmo Serge, Staudt Kerstin, Winandy Michelle.

### Service Rase

Afonso Cindy, Ribeiro Moreira Joana.

# SERVICE RASE

## (RELAIS D'ACCOMPAGNEMENT SOCIO-ÉDUCATIF)

### En fonction de la situation que vous vivez, notre service peut vous proposer:

- E**
  - Une prestation d'écoute, de soutien et de conseil pour les enfants, leurs familles et les équipes éducatives du SEA.
  - Une orientation et proposition d'aides possibles, lorsqu'une famille se sent surchargée ou en situation de crise.
  - Un accompagnement psycho-éducatif des familles et un soutien pédagogique des groupes du SEA, selon leurs besoins et disponibilités.
  - Une aide dans les projets et démarches de toutes les parties impliquées, et cela sans jugement, ainsi qu'en toute confidentialité.

### Demander de l'aide est un signe de force!

Le service RASE (relais d'accompagnement socio-éducatif) est un service gratuit et bénévole du SEA (service d'éducation et d'accueil) de la Commune de Sanem. Tous les professionnels du secteur social, les éducateur·rice·s, les instituteur·rice·s et les enfants eux-mêmes, scolarisé·e·s et inscrit·e·s au SEA de la Commune de Sanem, ainsi que leur famille, peuvent contacter le service pendant les heures d'ouverture (8h00-12h30 / 13h30-16h00). Des rendez-vous en dehors de ces horaires sont également possibles sur demande.

### Aufgrund Ihrer Situation, können wir Ihnen folgendes anbieten:

- D**
  - Unterstützungs- und Beratungsdienst für Kinder und deren Familien, sowie für das pädagogische Team des SEA.
  - Orientierung und Hilfeleistung für Familien in Überlastungs- und Krisensituationen.
  - Je nach Bedarf, psychopädagogische Unterstützung für Familien und das SEA Team.
  - Hilfe in den erzieherischen Maßnahmen aller Beteiligten, und dies ohne Vorurteile, sowie in völliger Vertraulichkeit.

### Um Hilfe bitten, ist ein Zeichen von Stärke!

Der sozial-erzieherische Vermittlungsdienst (RASE), ist ein kostenloser Dienst des SEA (service d'éducation et d'accueil) der Gemeinde Sanem, welcher dem erzieherischen Team, den Kindern und deren Familie hilfreich zur Verfügung steht. Alle Professionellen der sozialen Sparte, Erzieher·innen, Lehrer·innen, Eltern und andere Verantwortliche des Kindes, sowie auch die Kinder selbst, können sich während den Öffnungszeiten (8h00–12h30 / 13h30–16h00) an den Dienst wenden. Termine außerhalb dieser Öffnungszeiten sind auf Anfrage ebenfalls möglich.

#### SERVICE RASE

1, Passage Pablo Picasso  
L-4368 Belvaux (Bâtiment B – 1<sup>er</sup> étage)  
Tél : 59 30 75 - 2030 / - 2031  
E-mail : rase@suessem.lu

#### Cindy Afonso

Assistante sociale  
Tél. 59 30 75 - 2030  
GSM 621 284 296  
cindy.afonso@suessem.lu

#### Joana Ribeiro

Éducatrice graduée  
Tél: 59 30 75 - 2031  
GSM 621 326 645  
joana.ribeiro@suessem.lu



# PIKLER® SPIELRAUM

## Autonome et/ou pas seul

...est l'un des principes fondamentaux de la pédagogie Pikler.

**F** Le *SpielRaum* est proposé pour les bébés de 3 à 24 mois, accompagné·e·s de leur (grands-) parents. Dans nos locaux préparés avec beaucoup de soin, les petit·e·s peuvent explorer leur environnement à leur propre rythme, accompagnés par notre pédagogue Pikler®.

Pendant ce temps, les (grands-) parents peuvent adopter une attitude plutôt passive, mais attentive. Grâce à une observation attentionnée, ils peuvent vivre l'expérience comment leur enfant découvre son monde de manière autonome en jouant et en interagissant avec d'autres enfants. En lui accordant toute leur attention, ils lui offrent la sécurité dont il a besoin pour explorer de nouvelles choses.

Pour le développement de la personnalité de l'enfant, un jeu non dirigé, libre et autonome est d'une valeur inestimable.

«Dans la pédagogie d'Emmi Pikler, il s'agit aussi d'une attitude envers l'enfant».



## Autonom und/aber nicht allein

... ist einer der Leitsätze der Pikler Pädagogik.

**D** Den *SpielRaum* gibt es für 3-24 Monate alte Babys in Begleitung ihrer (Groß-)Eltern. In unseren liebevoll vorbereiteten Räumlichkeiten können die Kleinen ihre Umgebung in ihrem eigenen Tempo erkunden, begleitet von unserer Pikler® Pädagogin.

(Groß-)Eltern dürfen währenddessen eine eher passive, jedoch achtsame Haltung einnehmen. Durch die aufmerksame Beobachtung können sie erleben, wie ihr Kind seine Welt durch Spielen und Interaktion mit anderen Kindern eigenständig entdeckt. Mit ihrer ungeteilten Aufmerksamkeit, bieten sie dabei die Sicherheit, die es braucht, um neue Dinge zu erforschen.

Für die Persönlichkeitsentwicklung des Kindes ist ein nicht angeleitetes, freies, selbstständiges Spiel von unschätzbarem Wert.

„Bei der Pädagogik Emmi Piklers geht es auch um die Haltung gegenüber dem Kind“.



**Groupe cible:** enfants de 3 à 24 mois, accompagnée de leurs (grands-)parents  
**Langue:** allemand  
**Durée:** 75 minutes  
**Adresse:** 108, route d'Esch, L-4450 Belvaux  
**Téléphone:** 36 05 97  
**Actualités de nos cours:**  
[FACEBOOK.COM/INITIATIVLIEWENSUFANK](https://www.facebook.com/initiativliewensufank)  
**Dates, informations & inscription:**  
[WWW.LIEWENSUFANK.LU](http://www.liewensufank.lu)

**Zielgruppe:** Kinder von 3 bis 24 Monaten in Begleitung der (Groß-)Eltern  
**Sprache:** deutsch  
**Dauer:** 75 Minuten  
**Adresse:** 108, Route d'Esch, L-4450 Beles  
**Telefon:** 36 05 97  
**Aktuelles zu unseren Kursen:**  
[FACEBOOK.COM/INITIATIVLIEWENSUFANK](https://www.facebook.com/initiativliewensufank)  
**Termine, Infos & Anmeldung:**  
[WWW.LIEWENSUFANK.LU](http://www.liewensufank.lu)



# SPORTSPROJET DU SEA

## Le but majeur

F

- D'offrir la possibilité aux enfants de se défouler physiquement tout en s'essayant à de nouvelles activités sportives.
- Pour les enfants, cela constitue depuis longtemps l'un des défis sociaux et de santé les plus importants.
- Les enfants apprennent beaucoup lorsqu'ils viennent chez nous.

## Le déroulement

- Les lundis, mercredis et vendredis, pendant la pause-déjeuner, nous allons chercher les enfants dans les sept différents SEA de la commune de Sanem. Une rotation est faite chaque trimestre afin que le maximum d'enfants ait la possibilité d'y participer. Nous nous réunissons au Festikuss à Soleuvre, où nous faisons +/- 50 minutes de sport, divers sports et différents jeux y sont proposés. Après l'activité sportive, nous mangeons tous ensemble et nous les ramenons ensuite à l'école ou dans le SEA respectif.
- L'école *Kannercampus Belval*, ayant des horaires différents des autres écoles de la commune, nous donnons aux enfants qui y sont scolarisés la possibilité de pratiquer du sport dans le cadre du *Sportsprojet*, trois jours par semaine à partir de 15 heures, indépendamment du cycle. Depuis l'ouverture du KCB nous assistons également le personnel enseignant pendant les cours de sport.
- Les mardis et les jeudis, nous proposons par ailleurs aux enfants différentes activités sportives, comme l'escalade, la danse, le football... Parfois, nous offrons aussi des activités extérieures comme aller à la piscine, aux terrains de jeux ou à la patinoire... Nous essayons d'encadrer tous les cycles au cours d'une semaine.
- Depuis environ 5 ans, nous sommes aussi présent·e·s aux activités matinales. Nous accompagnons et assistons le personnel scolaire des classes de l'enseignement précoce pendant leurs cours de sport.
- Nous n'oublions pas non plus les plus petit·e·s. En effet, une fois par semaine, nous proposons des activités aux enfants inscrit·e·s à la crèche.

### L'équipe du *Sportsprojet*:

**Jessica Mausen**

*éducatrice diplômée et coordinatrice sportive*

**Bob De Temmermann**

*éducateur diplômé*

**Emilia Roguka**

*éducatrice diplômée*

## Le déroulement pendant les vacances

Pendant les vacances scolaires, nous organisons bien évidemment aussi des activités sportives. Nous allons souvent prêter main forte aux différents SEA et leur proposons des activités auxquelles ils-elles peuvent s'inscrire. Parfois, nous organisons des plus grandes activités telles qu'une chasse au trésor ou des jeux olympiques.

Ce qui est aussi très intéressant, c'est la collaboration entre les différentes communes. Divers tournois sont organisés, comme du football ou du Dance Battle. C'est l'occasion, pour les enfants, de faire connaissance avec les enfants des autres communes et de passer un bon moment ensemble.

Nous essayons également de faciliter le transport des enfants vers leurs clubs ou de les motiver à s'inscrire dans un club. Le SEA dispose d'une équipe de transporteur, qui assure le transport entre le SEA et l'activité sportive de l'enfant. Une des conditions est que le club soit implanté dans la commune. Les places sont cependant limitées et une demande écrite des parents est nécessaire.

Le *Sportsprojet* est une vraie réussite, une Successstory comme on dit, et son développement est certainement loin d'être terminé. L'exercice est excellent pour leur motricité et les bienfaits sur leur vie sociale sont indéniables. Visiblement, tout le monde prend énormément de plaisir à venir au «*Sportsprojet*» et ceci peut sans aucun doute être confirmé par les quelques 200 enfants qui en bénéficient chaque semaine.



# SPORTPROJEKT VON DER SEA

## Hauptziel

**D**

- Genug Möglichkeiten bieten, dass die Kinder sich körperlich aus toben können.
- Neue Sportarten kennenlernen.
- Neue Freundschaften schliessen.

## Ablauf während der Schulzeit

- Montags, Mittwochs und Freitags holen wir die Kinder in der Mittagspause in den 7 verschiedenen Häuser der SEA aus der Gemeinde Sanem ab. Wir versammeln uns im Festikuss in Zolwer, wo wir 50 Minuten lang Sport für die Kinder anbieten. Es werden verschiedene Bewegungsspiele oder Sportarten für jedes Alter ausgeübt. Nach dem Sport essen wir alle zusammen, und bringen sie wieder zurück in die Schule, ggf. in die verschiedenen Häuser der SEA.
- Zudem bieten wir Montags, Mittwochs und Freitags ab 15.00 Uhr Sport für die Kinder aus dem „Kannercampus Belval“ an.
- Dienstags und Donnerstags bieten wir den Kindern verschiedene Sportarten an, wie z.B. Klettern, Tanzen, Fussball. Wenn sich die Möglichkeit bietet, unternehmen wir kleine Ausflüge (ins Schwimmbad, auf Spielplätze, Schlittschuh laufen,...).
- Seit fast 5 Jahren, bieten wir auch Morgens Sportaktivitäten, für die Kindern aus den „Precoce“ Klassen an und unterstützen das Schulpersonal des „Kannercampus Belval“ bei ihren Sportstunden. Auch die nicht Schulpflichtigen Kinder (Crèche) betätigen sich einmal die Woche bei uns sportlich.

## Ablauf während den Ferien

In den Ferien bieten wir natürlich auch Sport an. Die verschiedenen Häuser der SEA bekommen mitgeteilt, um welche Aktivität es sich handelt, wie z. B. eine grössere Schnitzeljagd oder eine Spieleolympiade. Daraufhin melden sie sich bei uns an.

Was auch sehr interessant ist, ist die Zusammenarbeit mit den anderen Gemeinden. Verschiedene Turniere wie z.B Fussball, Völkerball oder Dance Battle werden des Öfteren angeboten. Dies ermöglicht das Kennenlernen und den Austausch mit anderen Häuser aus anderen Gemeinden.

Natürlich versuchen wir auch den Kindern die Vereine näher zu bringen, damit sie bestenfalls einem beitreten. Die Gemeinde verfügt über ein Team, die den Transport der Kinder in ihre Vereine garantiert, solange noch Plätze in den Fahrzeugen frei sind. Das einzige Kriterium ist, dass dieser Verein sich innerhalb der Gemeinde Sanem befindet.

Das Sportprojekt ist eine Successstory und seine Entwicklung hat noch lange kein Ende. Die Kinder lernen viel, wenn sie zu uns kommen. Bewegung ist sowohl für das soziale Leben als auch die Motorik von Vorteil. Doch an erster Stelle des Sportprojektes steht Spaß und Bewegung. Dies können auch sicherlich die 200 Kinder unterschreiben, die jede Woche von diesem Angebot profitieren.



### Personal des Sportsprojekt:

**Jessica Mausen**

*Erzieherin und Sportskoordinatrice*

**Bob De Temmermann**

*Erzieher*

**Emilia Rogucka**

*Erzieherin*

# AMICALE DE LA MAISON RELAIS / VEREINIGUNG DER MAISON RELAIS

## Amicale de la Maison Relais de la Commune de Sanem

**F** Le personnel du SEA organise régulièrement des activités, qui dépassent les tâches relatives à l'encadrement des enfants, comme des fêtes et d'autres manifestations socio-culturelles ou sportives. Ces manifestations ne s'adressent pas uniquement aux enfants inscrits au SEA, mais également aux parents, amis, personnel d'autres structures, habitants de la commune, etc. Pour gérer toutes ces activités, l'Amicale de la Maison Relais de la commune de Sanem asbl (AMARE) a été créée en 2008. L'AMARE, qui n'a aucune influence sur la gestion du SEA, organise de nombreuses activités comme p.ex. fêtes des familles, bazar de Noël, diverses fêtes locales dans les différents foyers de la commune. En plus, l'AMARE organise des manifestations majeures comme une bourse d'échange, séances de théâtre, des courses de solidarité, ou le tournoi « Aarschball ». Lors de ces manifestations l'AMARE peut réaliser un certain bénéfice, qui permettra de sponsoriser d'autres activités, excursions, colonies, matériaux, ... aux groupes du SEA. L'AMARE s'engage également à envers les enfants en situations défavorisées. Ainsi l'AMARE a pu faire de nombreux dons à des associations caritatives.

Même si le SEA est soutenu financièrement par la commune et par des conventions avec l'État luxembourgeois, l'AMARE peut mettre à disposition des apports supplémentaires, qui ne sont peut-être pas nécessaires pour les besoins élémentaires, mais qui aident à améliorer la qualité de l'encadrement des enfants.

## Amicale der Maison Relais der Gemeinde Sanem

**D** Das Personal des SEA organisiert neben ihrem ursprünglichen Auftrag, der Betreuung von Kindern, eine Reihe von Tätigkeiten, die über die Betreuung hinausgehen. Bei diesen Aktivitäten handelt es sich um Feste sowie weitere sozio-kulturelle wie auch sportliche Organisationen, die sich nicht nur an die eingeschriebenen Kinder richten, sondern auch an Eltern, Freunde und Bekannte, Personal anderer Strukturen, Einwohner der Gemeinde, usw. Um diese Tätigkeiten abwickeln zu können, wurde 2008 die Amicale de la Maison Relais der Gemeinde Sanem asbl (AMARE) gegründet. Die AMARE, die keinen Einfluss auf die Geschäftsführung des SEA hat, plant eine Vielzahl von Veranstaltungen, wie Familienfeste, Weihnachtsmarkt, lokale Feste in den unterschiedlichen Strukturen der Gemeinde. Darüber hinaus organisiert sie ebenfalls größere Veranstaltungen wie z.B. eine Tauschbörse, Theateraufführungen, Solidaritätsläufe oder das Aarschballturnier. Bei all diesen Organisationen kann die AMARE finanzielle Gewinne erzielen mit denen weitere Aktivitäten, Ausflüge, Ferienlager, Materialien, ... finanziert werden können. Ferner denkt die AMARE aber auch an Kinder, denen es weniger gut im Leben geht: So konnten zahlreiche Spenden an wohltätige Vereinigungen weitergeleitet werden.

Auch wenn der SEA finanziell durch die Zuschüsse der Gemeinde und Konventionen mit dem Luxemburger Staat abgesichert ist, so kann die AMARE weitere finanzielle Unterstützungen zur Verfügung stellen, die vielleicht nicht elementar sind, die aber die Qualität der Kinderbetreuung verbessern.





# REPRÉSENTANT·E·S DES PARENTS D'ÉLÈVES / ELTERNRAT

## Missions des représentant·e·s des parents d'élèves dans les écoles

- F**
  - Discuter, et le cas échéant, amender et compléter la proposition d'organisation de l'école ainsi que le plan de développement scolaire élaborés par le comité d'école.
  - Aider à organiser les réunions et manifestations communes des partenaires scolaires.
  - Formuler, en y associant les élèves, des propositions sur toutes les questions en relation avec l'organisation de la vie scolaire.

## Missions des représentant·e·s des parents d'élèves élus à la commission scolaire

- Donner son avis sur l'organisation scolaire et le plan de développement scolaire et formuler des propositions dans ce domaine.
- Faire le suivi de la mise en œuvre de l'organisation scolaire et du plan de développement scolaire.
- Promouvoir les mesures d'encadrement périscolaires en favorisant l'information et la concertation entre tous les acteurs.
- Émettre un avis sur les propositions concernant le budget des écoles.
- Participer à l'élaboration de la conception, de la construction ou de la transformation des bâtiments scolaires.

## Aufgaben des Elternrates in den Grundschulen

- D**
  - Den vom schulkomitee ausgearbeiteten vorschlag für die schulorganisation sowie den ebenfalls vom schulkomitee ausgearbeiteten schulentwicklungsplan zu besprechen und gegebenenfalls abzuändern und zu vervollständigen.
  - Die gemeinsamen versammlungen und veranstaltungen der schulpartner zu organisieren.
  - Unter einbeziehung der schüler·innen vorschläge bezüglich jeglicher fragen im zusammenhang mit der organisation des schulalltags zu unterbreiten.

## Aufgaben der, in die Schulkommission gewählten, Elternvertreter·innen

- Eine stellungnahme bezüglich der schulorganisation und des schulentwicklungsplans abgeben und vorschläge in diesem bereich unterbreiten.
- Die umsetzung der schulorganisation und des schulentwicklungsplans verfolgen.
- Die schulergänzenden betreuungsmaßnahmen durch unterstützung der information und des austausches zwischen allen partnern fördern.
- Sich zu den vorschlägen bezüglich des schulbudgets äußern.
- Sich an der ausarbeitung der entwürfe, der bau- oder umbaupläne der schulgebäude beteiligen.

### CONTACT ÉCOLES / KONTAKT SCHULEN

SCHEUERHOF, SOLEUVRE 2000,  
SOLEUVRE CENTRE  
**Natascha Schummer**  
GSM 621 620 151  
natascha.schummer@gmail.com

EHLERANGE  
**Fabienne Erpelding**  
GSM 621 500 592  
erpfab@live.de

CHEMIN ROUGE  
**Manon Galli Quintus**  
GSM 661 420 247  
eltren.roudeuwee@gmail.com

BELVAUX-POSTE  
**Francois Duhr**  
GSM 621 322 136  
duhrmeier@pt.lu

KANNERCAMPUS BELVAL  
**Otilia Antunes**  
GSM 621 382 872  
kcbparents@gmail.com

SANEM  
**Monique Ernzer**  
GSM 621 730 677  
evsuessem@gmail.com

# ÉCOLE DES PARENTS JANUSZ KORCZAK

## / ELTERNSCHULE JANUSZ KORCZAK

### Qui sommes-nous ?

**F**

L'École des Parents de la Fondation Kannerschlass est un service à caractère préventif lancé en 2002. Nous nous adressons à TOUS les parents ayant envie de se rencontrer, s'informer et d'échanger sur des sujets liés à l'éducation.

Les services de l'École des Parents sont regroupés dans 6 antennes régionales, qui organisent quelques 600 manifestations par an avec comme objectif de soutenir les parents dans leur travail éducatif quotidien.

### Comment travaillons-nous ?

Pour favoriser les échanges et atteindre un maximum de parents, l'École des Parents va «là où les parents se trouvent» et les voit en groupe. Les soirées à thèmes, cours, groupes de parole ou autres manifestations se tiennent ainsi dans les locaux des institutions partenaires : communes, crèches, maisons relais, écoles, maternité...

Suite à la crise sanitaire, l'École des Parents a dû repenser son concept et offre dorénavant aussi des activités en ligne. Proposées depuis août 2020, ces soirées et cours qui touchent l'éducation des enfants, la vie en famille ou le développement de l'enfant, disponibles en LU, FR et EN, connaissent un franc succès.

Depuis le printemps 2021, l'École des Parents, a lancé le projet «Eltereschoul op der Spillplaz». Avec ce concept nous allons à la rencontre des parents sur différentes aires de jeux publiques avec un message, un exercice ou une petite intervention concrète. Le but est d'encourager les parents à s'engager dans une réflexion sur leur quotidien avec les enfants.

En cas de questions supplémentaires : [service.secd@suessem.lu](mailto:service.secd@suessem.lu)  
 Tout le programme de l'École des Parents est disponible sur :  
[WWW.KANNERSCHLASS.LU/FR/NOS-SERVICES/ELTERESCHOU](http://WWW.KANNERSCHLASS.LU/FR/NOS-SERVICES/ELTERESCHOU)

### Wer sind wir?

**D**

Die Elternschule der Fondation Kannerschlass, ein Projekt mit Präventivcharakter, besteht seit 2002. Wir wenden uns an ALLE Eltern, die andere Eltern kennenlernen möchten, sich mit ihnen auszutauschen und/oder sich über erziehungsspezifische Themen informieren wollen.

Die Elternschule ist in 6 regionale Büros eingeteilt und organisiert ca. 600 Veranstaltungen pro Jahr, immer mit dem Ziel, die Eltern in ihrer Erziehungsarbeit zu begleiten und zu unterstützen.

### Wie arbeiten wir?

Um den Austausch zwischen den Eltern zu fördern und möglichst viele Eltern zu erreichen, gehen wir „dahin wo Eltern sind“ und arbeiten ausschließlich in Gruppen. Unsere Elternabende, Kurse, Gesprächsgruppen oder anderen Veranstaltungen finden daher in den Räumlichkeiten der Partnerinstitutionen statt: Gemeinden, Kinderkrippen, Maison Relais, Schulen, Geburtskliniken ...

Aufgrund der sanitären Krise musste die Elternschule ihr Konzept anpassen und bietet nun auch Online-Veranstaltungen an. Diese Online-Elternabende und -kurse gehören seit August 2020 zum festen Programm und umfassen Themen rundum die Entwicklung des Kindes, das Familienleben und die Erziehung. Die Veranstaltungen werden in LU, FR und EN angeboten.

Seit dem Frühling 2021, ist das Projekt „Eltereschoul op der Spillplaz“ neu hinzugekommen. Mit diesem Konzept möchten wir die Eltern auf öffentlichen Spielplätzen mit kleinen Botschaften, und einer Sensibilisierungsaufgabe ansprechen und sie zu einer Reflexion über ihren Alltag mit den Kindern anregen.

Bei weiteren Fragen: [service.secd@suessem.lu](mailto:service.secd@suessem.lu)  
 Das ganze Programm der Elternschule finden sie unter:  
[WWW.KANNERSCHLASS.LU/FR/NOS-SERVICES/ELTERESCHOU](http://WWW.KANNERSCHLASS.LU/FR/NOS-SERVICES/ELTERESCHOU)

# À L'ÉCOLE SANS VOITURE

## / OHNE AUTO ZUR SCHULE

**F** Beaucoup d'élèves sont amené·e·s régulièrement à l'école en voiture. Des situations dangereuses pour nos enfants devant les bâtiments scolaires en sont très souvent la conséquence fâcheuse. Il existe certainement de temps en temps de réelles raisons pour amener ses enfants à l'école en voiture. Mais le plus souvent c'est avant tout la force de l'habitude qui nous fait quotidiennement sortir la voiture.

Par l'action *Sans voiture à l'école*, la Commune de Sanem souhaite inciter les enfants à renoncer davantage à la voiture comme moyen de transport scolaire. Les enfants plus âgé·e·s pourraient faire le trajet à vélo. Chaque école dispose de nombreux râteliers prévus à cet effet et leur nombre peut être augmenté à tout moment en cas de besoin. Afin de garantir au mieux le respect des consignes, nos agent·e·s municipaux·ales ainsi que les forces de l'ordre marqueront davantage leurs présences auprès des écoles à partir de la rentrée.

**D** Viele Schüler·innen werden regelmäßig mit dem Auto zur Schule gebracht. Dadurch können immer wieder gefährliche Situationen vor den Schulgebäuden für unsere Kinder entstehen. Obwohl es einige Gründe gibt seine Kinder mit dem Auto zur Schule zu bringen, ist der häufigste die Macht der Gewohnheit.

Durch die Aktion *Ohne Auto zur Schule* will die Gemeinde Sanem die Kinder dazu motivieren auf das Auto als Schultransportmittel zu verzichten. Ältere Schüler·innen können mit dem Fahrrad zur Schule kommen und ihre Räder an den vorgesehenen Fahrradständern abstellen. Sollte ein Mangel an Fahrradständern existieren, so kann die Gemeinde ohne weiteres zusätzliche aufstellen. Um den Erfolg dieses Projekts durchzusetzen, werden ab Schulbeginn unsere Ordnungshüter·innen verstärkt in der Schulumgebung aktiv sein.

### Nous faisons appel à vous pour que vous les y encouragiez!

#### UN GAIN PÉDAGOGIQUE

- Nos enfants apprennent à avoir un comportement responsable sur la route.
- Nos enfants deviennent des acteurs de la sécurité et de la protection de l'environnement.
- Nos enfants apprennent à réagir de manière autonome.

#### UN GAIN DE SÉCURITÉ

- Moins de stationnements gênants.
- Moins de trafic aux abords des écoles.
- Les accès à l'école deviennent plus sûrs.
- Ce sentiment de sécurité rassure les parents.

#### UN GAIN ÉCOLOGIQUE

- Moins de pollution.
- Moins de bruit.

#### UN GAIN POUR LA SANTÉ

- Prévention de l'obésité.
- Promotion du développement intellectuel.
- Augmentation de la capacité de concentration.
- Renforcement du système immunitaire.

### Wir bitten sie dieses Vorhaben zu unterstützen!

#### EIN PÄDAGOGISCHER GEWINN

- Die Kinder lernen ein verantwortungsvolles Verhalten im Straßenverkehr.
- Die Kinder tragen zur Sicherheit und zum Schutz der Umwelt bei.
- Die Kinder lernen eigenständig zu reagieren.

#### EIN SICHERHEITSGEWINN

- Weniger hinderliches Parken.
- Weniger Verkehr in der Schulumgebung.
- Die Schulzugänge werden sicherer.
- Dieses Sicherheitsgefühl beruhigt die Eltern.

#### EIN ÖKOLOGISCHER GEWINN

- Weniger Umweltverschmutzung.
- Weniger Lärm.

#### EIN GESUNDHEITLICHER GEWINN

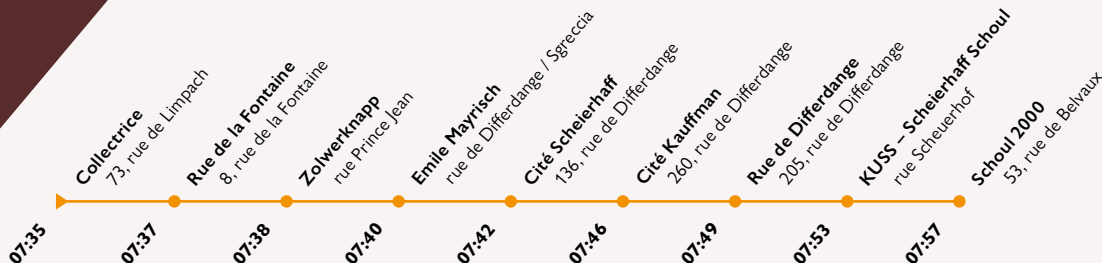
- Beugt Fettleibigkeit vor.
- Fördert die intellektuelle Entwicklung.
- Steigert die Konzentrationsspanne.
- Stärkt das Immunsystem.



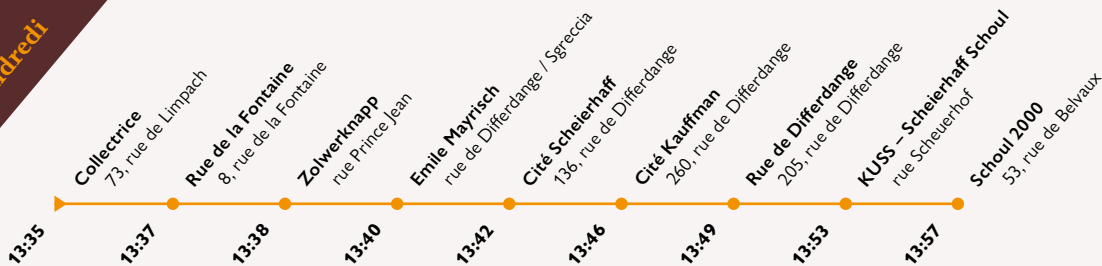
# RAMASSAGE SCOLAIRE

## VALABLE À PARTIR DU 16 SEPTEMBRE 2024

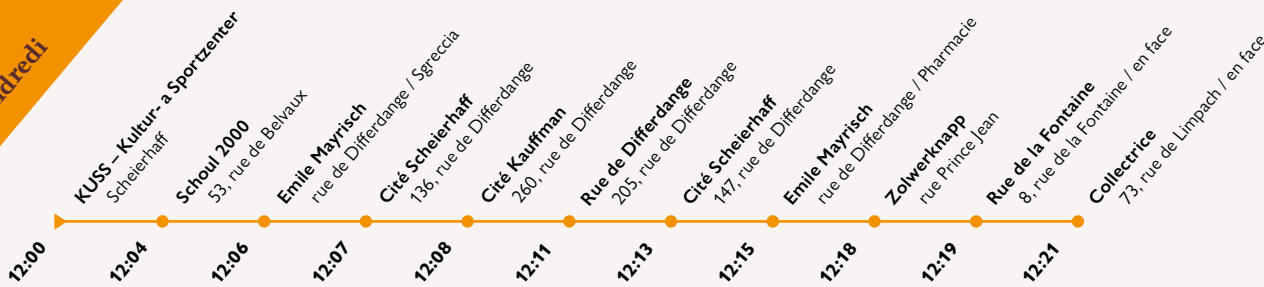
**ALLER – matin**  
de lundi à vendredi



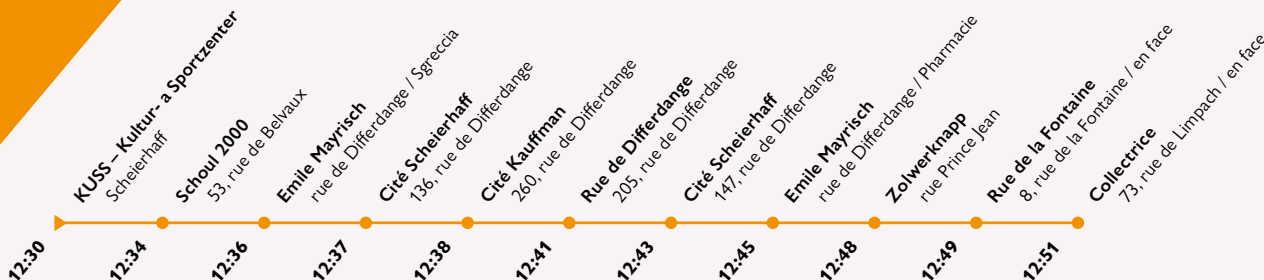
**ALLER – après-midi**  
lundi, mercredi, vendredi



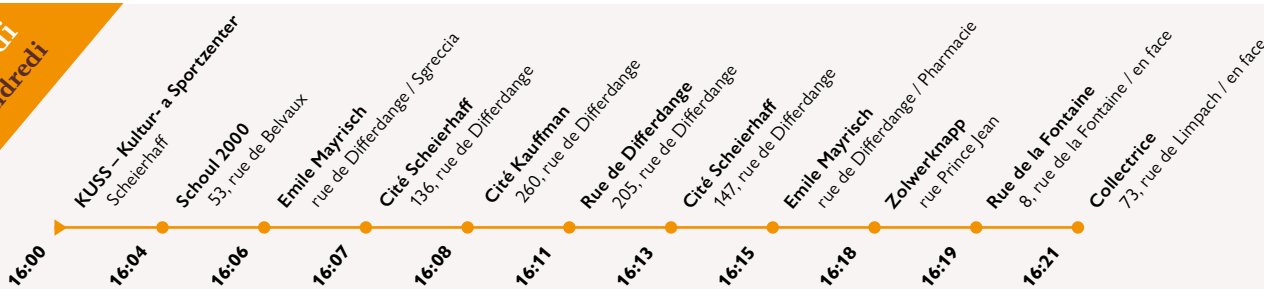
**RETOUR – matin**  
lundi, mercredi, vendredi



**RETOUR – matin**  
mardi et jeudi



**RETOUR – après-midi**  
lundi, mercredi, vendredi



# PEDIBUS SANEM

SANEM	lundi, mercredi, vendredi				mardi et jeudi		
	ALLER matin	RETOUR matin	ALLER après-midi	RETOUR après-midi	ALLER matin	RETOUR matin	
LIGNE 1							
Industrie	▼ 07:30	12:24	▼ 13:30	16:19	▼ 07:30	12:54	Cycles 1–4
Niederborn	07:33	12:21	13:33	16:16	07:33	12:51	Cycles 1–4
Hanebësch	07:36	12:18	13:36	16:13	07:36	12:48	Cycles 1–4
Tornaco	07:46	12:10	13:46	16:03	07:46	12:38	Cycles 1–4
Hellgebaach	07:50	11:45	13:50	15:50	07:50	12:25	Cycle 1
École	07:55	▲ 12:05	13:55	▲ 16:00	07:55	▲ 12:35	Cycles 1–4

SANEM	lundi, mercredi, vendredi		mardi et jeudi	
	ALLER matin	RETOUR après-midi	ALLER matin	
LIGNE 2				
Schmiedenacht	▼ 07:36	16:14	▼ 07:36	Cycles 1–4
Centre	07:44	16:06	07:44	Cycles 1–4
École	07:50	16:00	07:50	Cycles 1–4
Hellgebaach	07:55	▲ 15:50	07:55	Cycle 1

SANEM	lundi, mercredi, vendredi				mardi et jeudi		
	ALLER matin	RETOUR matin	ALLER après-midi	RETOUR après-midi	ALLER matin	RETOUR matin C1.1 + C1.2	
LIGNE 3							
Verger	▼ 07:34	12:24	▼ 13:34	16:19	▼ 07:34	12:54	Cycles 1–4
Joffroy	07:39	12:18	13:39	16:13	07:39	12:48	Cycles 1–4
Renert	07:44	12:12	13:44	16:07	07:44	12:42	Cycles 1–4
École	07:50	12:05	13:50	16:00	07:50	12:35	Cycles 1–4
Hellgebaach	07:55	▲ 11:45	13:55	▲ 15:50	07:55	▲ 12:25	Cycle 1

# PEDIBUS KANNERCAMPUS BELVAL

BELVAL	de lundi à vendredi	
	ALLER	RETOUR
<b>LIGNE 1</b>		
Mairie	▼ 07:29	15:02
Henri Tudor	07:36	14:53
Chemin Rouge	07:40	14:50
Robert Krieps	07:45	14:48
Waassertrap	07:50	14:45
École	07:55	▲ 14:40

BELVAL	de lundi à vendredi	
	ALLER	RETOUR
<b>LIGNE 2</b> <sup>A B</sup>		
Neuve <sup>A B</sup>	▼ 07:30	15:05
Brill <sup>A B</sup>	07:34	14:59
Chemin Rouge <sup>A</sup>	07:40	14:53
Pir Kremer <sup>B</sup>	07:45	/
Waassertrap <sup>A</sup>	07:50	14:43
École <sup>A B</sup>	07:55	▲ 14:40





# CODE DE BONNE CONDUITE – PEDIBUS

## / VERHALTENSREGELN – PEDIBUS

**F**

- Il faut respecter les horaires du Pedibus et amener les enfants aux arrêts et ne pas arriver en retard.
- Il est strictement défendu de s'entremêler sur le chemin du Pedibus.
- Il faut respecter les autres élèves ainsi que les accompagnateur·rice·s.
- Il ne faut pas ralentir le Pedibus ou l'empêcher de continuer son chemin.
- Il est interdit de courir sur la route ou de s'enfuir.
- Il est interdit d'insulter ses collègues ou les accompagnateur·rice·s.

**D**

- Der Fahrplan des Pedibus muss geachtet werden. Man muss seine Kinder zur Haltestelle bringen und nicht in Verspätung sein.
- Gegenseitiges Gerangel auf dem Schulweg ist aus Sicherheitsgründen verboten.
- Gegenseitiger Respekt zu Mitschüler·innen und dem Begleitpersonal sind die Regel.
- Man darf den Pedibus nicht durch sein Verhalten verlangsamen oder gar zum Stillstand bringen.
- Laufen während der Pedibus-„Fahrt“ ist untersagt. Man darf den Pedibus erst an seinem Ziel verlassen.
- Die Mitschüler·innen und das Begleitpersonal dürfen nicht beschimpft oder beleidigt werden.

### Quelques règles à respecter par les parents d'élèves

- Quand votre enfant peut un jour ne pas venir ou si vous désirez changer les plages d'horaire de votre enfant, nous vous prions d'en avertir par message écrit au moins une heure avant l'horaire indiqué du passage de notre service Pedibus Madame Myriam Haag-Knepper, responsable des accompagnateur·rice·s de notre service Pedibus. Tél: 621 59 54 34 – du lundi au vendredi entre 06h30 et 16h30.
- **Les messages envoyés en dehors de cette horaire ne seront pas considérés.**
- Les enfants inscrit·e·s sont tenu·e·s de fréquenter régulièrement notre service Pedibus, sinon ils·elles seront de nouveau désinscrit·e·s automatiquement après une absence de plus de 4 semaines.

### Conséquences en cas de non-respect du code de bonne conduite:

- 1<sup>er</sup> avertissement oral pour l'élève.
- 2<sup>e</sup> avertissement par écrit aux parents.
- 3<sup>e</sup> avertissement si la situation persiste, l'élève sera exclu immédiatement du service Pedibus.

### Einige Regeln zum Verhalten der Eltern

- Falls ihr Kind eines Tages nicht am Pedibusdienst teilnehmen kann oder falls Sie die Anmeldung ihres Kindes umändern möchten, bitten wir Sie per Textnachricht mindestens eine Stunde vor dem Zeitplan des Pedibusdienstes Myriam Haag-Knepper, Verantwortliche der Pedibus-Begleiter·innen, zu benachrichtigen. Tel: 621 59 54 34 – montags bis freitags zwischen 6.30 Uhr und 16.30 Uhr.
- **Textnachrichten, die außerhalb der angegeben Zeit verschickt werden, werden nicht berücksichtigt.**
- Die eingeschriebenen Kinder müssen regelmäßig am Pedibus teilnehmen, ansonsten werden sie nach 4 Wochen wieder automatisch abgemeldet.

### Auswirkungen beim Nichtbeachten der Verhaltensregelungen:

1. mündliche Verwarnung des Schülers.
2. Verwarnung mit schriftlicher Zustellung an die Eltern.
3. Verwarnung bei weiterem Regelverstoß und sofortiger Ausschluss vom Pedibus.

# RESSORTS SCOLAIRES

## / SCHULBEZIRKE

### Schoul Bieles Post

#### Enfants de Belvaux / Kinder aus Beles:

rue des Alliés, rue Belair, Belval-Rédange-Halte, rue du Bois, rue G.-D. Charlotte, rue du Coin, rue Marie Curie, rue Dicks-Lentz, quartier de l'Église, rue de la Fontaine, rue de France, rue de la Gare (début-28), rue Mathias Greisch, rue de Hussigny, rue des Jardins, rue Roger Krier, rue de la Poste, rue des Prés, Seelbunnstrooss, rue de Soleuvre (n<sup>os</sup> pairs: début-60; n<sup>os</sup> impairs: début-45), rue du Stade, rue Fred Sunnen, rue Marguerite Thomas-Clement, rue de l'Usine, rue Josephine Welu-Scherer, rue Wenschel.

### Schoul Roude Wee

#### Enfants de Belvaux / Kinder aus Beles:

rue Salvadore Allende, rue Jean l'Aveugle, rue Jacques Battin, rue Henri Bessemer, rue Nicolas Biever, rue des Champs, rue Charlie Chaplin, rue de Chauffailles, rue Albert Einstein, rue de l'Electricité, rue Dian Fossey, Geessewee, rue Henry Grey, rue Oliver Hardy, rue Stephen Hawking, rue Buster Keaton, rue Pierre Krier, rue Stan Laurel, rue Lise Meitner, rue Emile Metz, rue Aloyse Meyer, rue Michel Rodange (n<sup>os</sup> pairs: début-36; n<sup>os</sup> impairs: début-77), Chemin Rouge, rue Sigefroi, rue de Soleuvre (n<sup>os</sup> pairs: 90-fin; n<sup>os</sup> impairs: 61-fin), rue Edouard Thill, rue Sidney Thomas.

#### Enfants de Soleuvre / Kinder aus Zolver:

rue d'Ehlerange, rue Metzlerlach (n<sup>os</sup> pairs: 230-fin; n<sup>os</sup> impairs: 221-fin), rue Marcel Reuland, rue Michel Rodange (n<sup>os</sup> pairs: 38-76) et Chemin Rouge.

### Kannercampus Belval

#### Enfants de Belvaux / Kinder aus Beles:

rue Jane Addams, rue Louis Armstrong, rue le Bataclan, rue Samuel Beckett, rue Source Belval, avenue du Blues, rue du Brill, place Charles Spencer Chaplin, rue Camille Claudel, passage Count Basie, rue Gustave Eiffel, route d'Esch, rue Jules Ferry, rue Galileo Galilei, rue Charly Gaul, rue Thérèse Glaesener-hartmann, rue Erna Hamburger, rue de l'Innovation, boulevard du Jazz, rue Käthe Kollwitz, rue Pir Kremer, rue Robert Krieps, rue Germaine Maas, rue John Lennon, place Marcelle Lentz-Cornette, boulevard des Lumières (n<sup>os</sup> pairs: 6-fin; nos impairs: 5-fin), avenue Michel Majerus, rue Marie-Paule Molitor-Peffer, rue Neuve, rue d'Oradour-sur-Glâne, passage Pablo Picasso, boulevard de la Recherche, rue de Roanne, rue Jean-Jacques Rousseau, rue Jean Sibelius, avenue du Swing, rue Henri Tudor, rue Lily Unden, rue Waassertrap.

#### Enfants d'Esch-sur-Alzette / Kinder aus Esch/Alzette:

passage de l'Académie, passage Joséphine Baker, rue le Bataclan, passage Sean MacBride, avenue de la Fonte, porte de France, avenue des Hauts-Fourneaux, boulevard du Jazz, boulevard des Lumières (n<sup>os</sup> pairs: début-4; nos impairs: début-3), rue Harpo Marx, avenue du Rock'n'Roll, porte des Sciences, rue Jean Sibelius, avenue des Sidéurgistes, avenue du Swing, avenue de l'Université.

### Schoul 2000

#### Enfants de Soleuvre / Kinder aus Zolver:

rue Basse, rue Belle-Vue, rue de Belvaux, rue du Bois, rue des Champs, rue du Château, rue Winston Churchill, rue de la Croix, rue Daennebesch, rue de Differdange (n<sup>os</sup> pairs: début-n<sup>os</sup> 50; n<sup>os</sup> impairs: début-n<sup>os</sup> 57), ënnert dem Dréisch, rue de l'Église, rue d'Esch, rue de la Fontaine, rue Pierre Frieden, rue Jos Frisoni, rue de la Gare (n<sup>os</sup> 281-fin), rue Charles de Gaulle, place de l'Indépendance, rue Prince Jean, rue J.-F. Kennedy, rue du Knapp, rue de Lidice, rue de Limpach, rue Loetschef, rue Metzlerlach (n<sup>os</sup> pairs: début-228; n<sup>os</sup> impairs: début-219), rue du Nord, rue des Prés, rue du Puits, rue Michel Rodange (n<sup>os</sup> pairs: 78-fin; n<sup>os</sup> impairs: 79-fin), rue F.-D. Roosevelt, rue des Rosiers, rue de Sanem et rue Robert Schuman, um Woeller.

### Schoul Scheierhaff

#### Enfants de Belvaux / Kinder aus Beles:

rue de la Gare (40-fin), rue d'Oberkorn, rue Gaalgebierg, rue du Chemin de Fer.

#### Enfants de Soleuvre / Kinder aus Zolver:

rue des Acacias, rue Jean Anen, rue des Aubépines, op der Baach, rue des Cerisiers, rue des Chênes, rue Dickskopp, rue de Differdange (n<sup>os</sup> pairs: 62-fin; n<sup>os</sup> impairs: 59-fin), rue des Erables, rue de la Gare (début-251), an der Gewännchen, rue Emile Mayrisch, rue d'Oberkorn, rue du Parc, rue Pierre Dupong, rue Léon Kauffman, rue Pierre Neiertz, Scheierhaffstrooss, rue des Sorbiers, rue des Tilleuls, rue Dr. Welter, place Edmon Zinnen.

### Schoul Suessem

#### Enfants de Sanem / Kinder aus Sanem

### Schoul Éilereng

#### Enfants d'Ehlerange et ceux de la rue Aessen à Soleuvre

/ Kinder aus Ehleringen und die aus der rue Aessen in Zolver

**L'administration communale de Sanem se réserve le droit de procéder à des adaptations en cas de besoin.**

*/ Die Gemeindeverwaltung von Sanem behält sich das Recht vor, bei Bedarf Anpassungen vorzunehmen.*

# SERVICES OFFERTS PAR LA COMMUNE

## / DIENSTLEISTUNGEN DER GEMEINDE

F

### Cours de rattrapage

#### BESOIN DE COURS DE RATTRAPAGE

De nombreux·se étudiant·es de notre commune donnent des cours de rattrapage aux plus jeunes.

Veillez trouver la liste des cours de rattrapage sous le lien suivant:

[WWW.SUESSEM.LU/FR/PUBLICATIONS/#CAT-15](http://WWW.SUESSEM.LU/FR/PUBLICATIONS/#CAT-15)

D

### Nachhilfestunden

#### NACHHILFE GESUCHT

Viele Student·innen unserer Gemeinde geben Nachhilfestunden

Sie finden eine Liste der angebotenen Stunden unter folgendem Link:

[WWW.SUESSEM.LU/LU/PUBLICATIONS/#CAT-15](http://WWW.SUESSEM.LU/LU/PUBLICATIONS/#CAT-15)

### Prime pour élèves et étudiant·es méritant·es de l'enseignement secondaire et post-secondaire

#### INFO ET FORMULAIRE POUR LA DEMANDE

##### Personne de contact

Service scolaire: Tél. 59 30 75 - 502  
[service.scolaire@suessem.lu](mailto:service.scolaire@suessem.lu)

### Schulprämie für Schüler·innen des Sekundar- und Postsekundarunterrichts

#### INFO UND FORMULAR FÜR DEN ANTRAG

##### Ansprechpartner

Service scolaire: Tel. 59 30 75 - 502  
[service.scolaire@suessem.lu](mailto:service.scolaire@suessem.lu)





# ADRESSES UTILES / NÜTZLICHE KONTAKTE

## A.F.P. SERVICES ASBL

*Consultations psychologiques familiales  
/ Psychologische Familienberatung*  
39, boulevard Grande-Duchesse Charlotte  
L-1331 Luxembourg  
Tél. 46 00 04 - 1 / Fax 47 00 59  
info@afp-solidarite-famille.lu  
www.afp-solidarite-famille.lu

## AGENCE DAGESELTEREN

*Accueil familial  
/ Familiäre Kinderbetreuung*  
11, rue du Fort Bourbon  
L-1249 Luxembourg  
Tél. 26 20 27 94 - 1 / Fax 26 38 95 31  
www.dageselteren.lu

## ALUPSE ASBL

*Pédiatrie sociale  
/ Sozialpädiatrie*  
8, rue Tony Bourg  
L-1278 Luxembourg  
Tél. 26 18 48 - 1 / Fax 26 19 65 55  
alupse@pt.lu  
www.alupse.lu

## YOUTH.LU

*Annuaire des organisations et structures  
de jeunesse au Luxembourg  
/ Verzeichnis der Jugendorganisationen  
und Strukturen in Luxemburg*  
www.annuaire.youth.lu

## BEE SECURE HELPLINE

*Sensibilisation à une utilisation plus  
sécurisée des nouvelles technologies  
de l'information et communication  
/ Sensibilisierung für eine sichere  
Benutzung der Informations-  
und Kommunikationstechnologien*  
Tél. 80 02 12 34  
www.bee-secure.lu

## BIBLIOTHÈQUE ITINÉRANTE DE LUXEMBOURG / FAHRBÜCHEREI IN LUXEMBURG

Tél. 26 55 9 - 240 / - 243  
bicherbus@bnl.etat.lu  
www.bnl.public.lu

## BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE D'ESCH-SUR-ALZETTE

*/ ESCHER BIBLIOTHÉIK*  
26, rue Emile Mayrisch  
L-4240 Esch-sur-Alzette  
Tél. 27 54 49 60  
www.esch.lu/culture/bibliotheque

## CASNA

*Cellule d'accueil scolaire  
pour élèves nouveaux arrivants  
/ Zentrale Empfangs-  
und Orientierungsstelle  
für neu zugezogene Schüler*  
58, boulevard Grande-Duchesse Charlotte  
L-1330 Luxembourg  
Tél. 247 85 277 / Fax 247 75 277  
casna@men.lu

## CENTRE DE COMPÉTENCES

*pour toutes questions relatives  
aux relations interpersonnelles*  
**FAMILIJEN-CENTER**  
*Kompetenzzentrum für Beziehungsfragen*  
4, rue G.C. Marshall  
L-2181 Luxembourg  
Tél. 47 45 44 / Fax 22 22 06  
info@familljen-center.lu  
www.familljen-center.lu

## CENTRE POUR LE DÉVELOPPEMENT MOTEUR

1, place thomas Edison  
L-1483 Strassen  
Tél. 44 65 65 - 1  
www.cc-cdm.lu

## CENTRE DE LOGOPÉDIE / ZENTRUM FÜR LOGOPÄDIE

4, place Thomas Edison  
L-1483 Strassen  
Tél. 44 55 65 - 1 / Fax 44 55 65 - 700  
info@cc-cl.lu  
www.logopedie.lu

## CONSERVATOIRE DE MUSIQUE / MUSIKKONSERVATORIUM

50, rue d'Audun  
L-4018 Esch-sur-Alzette  
Tél. 27 54 97 25 / Fax 27 54 97 31  
http://www.esch.lu/culture/conservatoire

## CNFPC

*Centre National de Formation  
Professionnelle Continue  
/ Nationales Zentrum  
für berufliche Weiterbildung*  
22, rue Henri Koch  
L-4354 Esch-sur-Alzette  
Tél. 55 89 87 / Fax 55 93 25  
www.cnfpc.lu

## CPAS

*Centre de psychologie et  
d'accompagnement scolaires  
/ Zentralstelle für schulpsychologische  
Beratung und Scholorientierung*  
58, boulevard Grande-Duchesse Charlotte  
L-1330 Luxembourg  
Tél. 24 77 59 10 / Fax 45 45 44  
info@cepas.public.lu  
www.cpas.lu

## ERWUESSEBILDUNG

*Service de formation des adultes  
/ Erwachsenenbildungsstelle*  
5, avenue Marie-Thérèse  
L-2132 Luxembourg  
Tél. 44 74 3 - 340  
info@ewb.lu  
www.ewb.lu  
www.youth.lu

## ÉCOUTE ENFANTS & ADOLESCENTS / KINDER- JUGENDTELEFON

Tél. 11 61 11  
www.kjt.lu

## ÉCOUTE PARENTS / ELTERNTELEFON

Tél. 26 64 05 55  
www.kjt.lu

**FONDATION PRO FAMILIA**

*Consultations familiales*  
/ Familienberatung  
5, route de Zoufftgen  
L-3598 Dudelange  
Tél. 51 72 72 / Fax 52 21 88  
info@profamilia.lu  
www.profamilia.lu

**GUIDE PRATIQUE  
DU RÉSIDENT JUST ARRIVED**  
/ PRAKTISCHER LEITFADEN FÜR  
NEUE EINWOHNER JUST ARRIVED

4, Rue Pierre de Coubertin  
L-1358 Luxembourg  
contact@justarrived.lu  
www.justarrived.lu

**IDV**

*Institut pour Déficiants Visuels*  
/ Institut für Sehgeschädigte  
17a, route de Longwy  
L-8080 Bertrange  
Tél. 45 43 06 - 1 / Fax 45 43 06 700  
info@idv.etat.lu  
www.idv.lu

**INFO-SOCIAL  
(LIGUE MÉDICO-SOCIALE)**

*Pour toutes vos questions d'ordre  
social, anonyme et confidentiel*  
/ Für alle sozialen Fragen, anonym  
und vertraulich  
21-23, rue Henri VII  
L-1725 Luxembourg  
Tél. 22 00 99 - 1 / Fax 47 50 97  
www.ligue.lu

**INSTITUT NATIONAL  
DES LANGUES**

/ **SPRACHKURSE**  
21, boulevard de la Foire  
L-1528 Luxembourg  
Tél. 26 44 30 - 1  
info@inll.lu  
www.inll.lu

**PORTAIL DES JEUNES**  
/ JUGEND-PORTAL

www.youth.lu

**OMBUDSMAN**

*Comité pour les droits de l'enfant*  
/ Komitee für Kinderrechte  
2, rue du Fort Wallis  
L-2714 Luxembourg  
Tél. 26 12 31 24 / Fax 26 12 31 25  
www.ork.lu

**PANDA CLUB**

*Activités de loisir pour jeunes  
de 6 à 10 ans*  
/ Freizeitaktivitäten für Kinder  
zwischen 6 und 10 Jahren  
25, rue Münster  
L-2160 Luxembourg  
Tél. 46 22 33 - 450 / 46 22 33 - 451  
panda-club@mnhn.lu  
www.panda-club.lu

**SERVICE PSYEA**

*Service psychologique pour enfants  
et adolescents victimes de violence*  
/ Betreuung für Gewaltopfer  
im Kindes- und Jugendalter  
Tél. 26 48 20 50 / Fax 26 48 18 63  
psyea@fed.lu  
www.fed.lu/wp/services/s-psyea/

**SCIENCE CLUB**

*Activités de loisir pour jeunes  
de 11 à 18 ans*  
/ Freizeitaktivitäten für Jugendliche  
zwischen 11 und 18 Jahren  
25, rue Münster  
L-2160 Lëtzebuerg  
Tél. 46 22 33 - 450 / Fax 46 22 33 - 451  
science-club@mnhn.lu  
www.science-club.lu

**SCAP**

*Service de Consultation et d'Aide pour  
troubles de l'Attention, de la Perception  
et du développement Psychomoteur*  
/ Beratungs- und Unterstützungsstelle  
für Aufmerksamkeits-, Wahrnehmungs-  
und psychomotorische Auffälligkeiten  
1, place Thomas Edison  
L-1483 Strassen  
Tél. 26 44 48 - 1 / Fax 26 44 48 - 48  
scap@scap.lu  
www.scap.lu

**SNJ**

*Service National de la Jeunesse*  
/ Nationales Jugendwerk  
138, boulevard de la Pétrusse  
L-2330 Luxembourg  
Tél. 247 86 465 / Fax 46 41 86  
secretariat@snj.lu  
www.snj.public.lu

**SOS DÉTRESSE**

*Aide et soutien par téléphone*  
/ Telefonseelsorge  
B.P. 620  
L-2016 Luxembourg  
Tél. 45 45 45  
www.454545.lu



# SITES INTÉRESSANTS

## / INTERESSANTE WEBSEITEN

**www.jolinchen.de**

Jeux, amusement, santé, nourriture et fitness  
/ Spiel, Spaß, Gesundheit, Ernährung und Fitness

**www.blinde-kuh.de**

Portail de recherche pour enfants à partir de 7 ans  
/ Suchmaschine und Internetportal für Kinder ab 7 Jahren

**www.geo.de/geolino**

Portail pour enfants  
/ Kinderportal

**www.die-maus.de**

Vidéos, histoires, recettes et idées de bricolage  
/ Filme, Geschichten, Rezepte und Bastelideen

**www.internet-abc.de**

Comprendre Internet, jeux amusants pour enfants  
/ Internet verstehen, Spiele für Kinder

**www.kindergaudi.de**

Portail de conseils, tuyaux et recommandations  
/ Portal mit Ratschlägen, Tipps und Empfehlungen

**www.hanisauland.de**

Explication simplifiée et ludique de la politique  
/ Politik vereinfacht und spielerisch erklärt

**www.auditorix.de/kinder**

Pièces radiophoniques, musique, bruits et voix  
/ Hörspiele, Musik, Geräusche und Stimmen

**www.lasouris-web.org**

Répertoire de sites éducatifs pour préscolaire, primaire, secondaire  
/ Pädagogisches Webverzeichnis für Kindergarten, Grundschule, Sekundar

**www.simply-land.com**

Jeux éducatifs pour les enfants de 5 à 11 ans  
/ Lehrreiche Spiele für Kinder von 5 bis 11 Jahren





